



**HOTELA**

DIE SOZIALVERSICHERUNG  
L'ASSURANCE SOCIALE

**GESCHÄFTSBERICHT HOTELA 2013**  
**HOTELA RAPPORT ANNUEL 2013**



DIE MÖGLICHKEIT, ALLES AUS EINER HAND ZU BEZIEHEN UND DAS MIT EINEM GERINGEN AUFWAND.  
WAS WILL MAN MEHR?

PATRIC GRABER, DIREKTOR – WALDSTÄTTERHOF, LUZERN  
PRÄSIDENT ZENTRALSCHWEIZ HOTELS

## Inhaltsverzeichnis

02	MITTEILUNG DES PRÄSIDENTEN UND DES GENERALDIREKTORS
05	DAS HOTELA-KONZEPT
08	DAS JAHR 2013 IN KÜRZE
11	KENNZAHLEN 2013
14	HOTELA AHV-AUSGLEICHSKASSE
21	HOTELA FAMILIENAUSGLEICHSKASSE
27	HOTELA KRANKENKASSE
30	HOTELA VERSICHERUNGEN AG
36	HOTELA VORSORGESTIFTUNG
47	STRUKTUR
48	OBERLEITUNG
53	ORGANIGRAMM
54	KENNZAHLEN MITARBEITENDE

## Sommaire

02	<i>MESSAGE DU PRÉSIDENT ET DU DIRECTEUR GÉNÉRAL</i>
05	<i>LE CONCEPT HOTELA</i>
08	<i>L'ANNÉE 2013 EN BREF</i>
11	<i>L'ANNÉE 2013 EN CHIFFRES</i>
14	<i>HOTELA CAISSE DE COMPENSATION AVS</i>
21	<i>HOTELA ALLOCATIONS FAMILIALES</i>
27	<i>HOTELA CAISSE MALADIE</i>
30	<i>HOTELA ASSURANCES SA</i>
36	<i>HOTELA FONDS DE PRÉVOYANCE</i>
47	<i>STRUCTURE</i>
48	<i>ORGANE SUPRÊME</i>
53	<i>ORGANIGRAMME</i>
54	<i>CHIFFRES-CLÉS COLLABORATEURS &amp; COLLABORATRICES</i>

JÜRIG DOMENIG UND MICHAEL BOLT

Liebe Leserin, lieber Leser

Berufsstolz, Ideenreichtum und Tatkraft – das spricht aus den Bildern, die Régis Colombo für den Geschäftsbericht 2013 aufgenommen hat. Er porträtiert Persönlichkeiten, die sich nicht nur für ihren Betrieb, sondern auch für die Branche einsetzen. Sie spielen in den Gründerverbänden der HOTELA – bei hotelleriesuisse, dem Schweizer Reise-Verband SRV, bei Swiss Snowsports und bei senesuisse – eine aktive Rolle. Einige sind zudem in den Organen der HOTELA tätig. Vielen Dank für dieses Engagement und diese Solidarität.

Solidarität ist für die HOTELA ein zentraler Wert. Weil das Versicherungsgeschäft auf der Solidarität zwischen Prämienzahlern und Leistungsempfängern, zwischen Arbeitstätigen und Rentnern, zwischen Gesunden und Kranken basiert. Weil die HOTELA vor fast 70 Jahren aus diesem Solidaritätsgedanken heraus von Branchenverbänden für ihre Mitglieder gegründet wurde. Und weil die HOTELA eine Non-Profit-Organisation ist, die Gewinne reinvestiert und Rückstellungen und Reserven in Form von vorteilhaften Prämien und Beiträgen an die Kunden weitergibt.

Mit diesem Modell war die HOTELA auch 2013 – im ersten Präsidialjahr von Jürg Domenig – erfolgreich. So konnte die HOTELA zahlreiche Betriebe als Neukunden willkommen heissen, vom Luxushotel bis zur Altersresidenz. Besonders starke Zunahmen verzeichneten die Vorsorgestiftung und die HOTELA Versicherungen AG. Erfreulich ist die grosse Zahl der Unternehmen, welche die HOTELA für alle fünf Sozialversicherungen als Partnerin wählen.

Unsere Online-Produkte haben wir weiter entwickelt: Mit HOTELA Full lancieren wir demnächst ein umfassendes Lohnmanagementsystem, das insbesondere kleineren Betrieben eine grosse Entlastung bringt. Im Versicherungsbereich hat sich HOTELA+ etabliert. Immer mehr Kunden nutzen dieses kostenlose Tool, um Meldungen online zu erfassen und an die HOTELA weiterzuleiten. Sowohl HOTELA+ als auch HOTELA Full vereinfachen die Administration und senken die Kosten – bei den Kunden und bei der HOTELA. Wir sind überzeugt, dass der Schlüssel zum Erfolg in der Vereinfachung liegt, in der Konzentration aufs Wesentliche. Getreu unserem neuen Werbeslogan „Simplify your Business“.

*Chère lectrice, cher lecteur,*

*Fierté professionnelle, richesse des idées et dynamisme – voilà ce qui ressort des photos prises par Régis Colombo pour le rapport annuel 2013. Il a fait le portrait de personnalités qui se mobilisent non seulement pour leur entreprise, mais aussi pour la branche. Ces personnes jouent un rôle actif dans les associations fondatrices de HOTELA – hotelleriesuisse, la Fédération Suisse du Voyage FSV, Swiss Snowsports et senesuisse. Certains sont même actifs dans les organes de HOTELA. Merci pour cet engagement et cette solidarité.*

*La solidarité est une valeur essentielle pour HOTELA. Parce que l'activité d'assurance repose sur la solidarité entre les cotisants et les bénéficiaires de prestations, entre les personnes actives et les retraités, entre les personnes en bonne santé et les malades. Parce que HOTELA a été fondée sur la base de cet esprit de solidarité il y a près de 70 ans par des associations professionnelles au profit de leurs membres. Et parce que HOTELA est une organisation sans but lucratif qui réinvestit les bénéfices et distribue réserves et provisions à ses clients sous forme de primes et cotisations avantageuses.*

*Avec ce modèle d'affaires, l'exercice 2013 de HOTELA – le premier sous la présidence de Jürg Domenig – a également été fructueux. HOTELA a en effet pu accueillir de nombreuses nouvelles entreprises au sein de sa clientèle, de l'hôtel de luxe à la résidence pour personnes âgées. Le Fonds de prévoyance et HOTELA Assurances SA ont particulièrement bien progressé. Le fait que de nombreuses entreprises choisissent HOTELA comme partenaire pour les cinq assurances sociales est réjouissant.*

*Nous avons poursuivi le développement de nos produits en ligne: avec HOTELA Full, nous lancerons prochainement une prestation étendue de gestion des salaires, qui offre essentiellement aux petites entreprises un allègement important. HOTELA+ s'est établi dans le domaine des assurances. De plus en plus de clients utilisent cet outil gratuit pour saisir des annonces en ligne et les transmettre à HOTELA. HOTELA+ et HOTELA Full simplifient l'administration et diminuent les coûts – pour le client et pour HOTELA. Nous sommes persuadés que la clé du succès réside dans la simplification, dans la concentration sur l'essentiel. Conformément à notre nouveau slogan publicitaire «Simplify your Business».*





Die Jahresrechnungen der fünf Sozialversicherungen entsprechen den Erwartungen. Die Vorsorgestiftung verzeichnete erneut ein positives Ergebnis und konnte den Deckungsgrad erhöhen. Um die Performance weiter zu verbessern, beschloss der Stiftungsrat Ende Jahr eine Anpassung der Anlagestrategie. Attraktive Prämien, die zum Teil deutlich unter jenen unserer Mitbewerber liegen, gehören zu den Stärken der HOTELA. Die hohen Reserven erlauben uns, an dieser Prämienstruktur festzuhalten. Die detaillierten Abschlüsse sowie Erläuterungen finden Sie ab Seite 13.

Versicherungen leben von Vertrauen. Sie, liebe Leserinnen und Leser, haben uns auch im vergangenen Jahr Ihr Vertrauen geschenkt. Dafür und für die gute Zusammenarbeit danken wir Ihnen herzlich. Wir sind stolz, Ihre Sozialversicherung zu sein.

*Les comptes annuels des cinq assurances sociales répondent aux attentes. La fondation de prévoyance a enregistré cette année encore des résultats positifs et a ainsi pu augmenter son degré de couverture. Pour améliorer encore cette performance, le conseil de fondation a décidé en fin d'année de modifier la stratégie de placement. Les primes attrayantes – pour certaines bien inférieures à celles de nos concurrents – font partie des points forts de HOTELA. Les réserves élevées nous permettent de conserver cette structure de primes. Vous trouverez les rapports détaillés et les explications à partir de la page 13.*

*Les assurances se nourrissent de la confiance. L'an dernier également, nous avons pu compter sur votre confiance, chers lecteurs. Nous vous en remercions chaleureusement, ainsi que pour votre bonne collaboration. Nous sommes fiers d'être votre assurance sociale.*

**Dr. Jürg Domenig**  
Präsident / Président

**Dr. Michael Bolt**  
Generaldirektor / Directeur général





### **Fünf Sozialversicherungen aus einer Hand**

Die HOTELA ist Spezialistin für sämtliche fünf Sozialversicherungen – AHV, Familienzulagen, Krankentaggeld, Unfall und berufliche Vorsorge. Als Non-Profit-Organisation steht die HOTELA im Dienste ihrer Gründerverbände hotelleriesuisse, Schweizer Reise-Verband SRV, Swiss Snowsports und senesuisse. Sie bietet den Verbandsmitgliedern und weiteren Betrieben massgeschneiderte Versicherungen und Dienstleistungen zu äusserst fairen Konditionen. Die HOTELA ist eine:

#### **Gesetzlich anerkannte AHV-Ausgleichskasse**

Für ihre Kunden wickelt die HOTELA die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHV), die Invalidenversicherung (IV), den Erwerbsersatz für Militärdienstleistende (EO) und die Mutterschaftsversicherung (EO) ab.

#### **Gesetzlich anerkannte Familienausgleichskasse**

Die HOTELA regelt im Auftrag der Kantone die Familienzulagen für die ihr angeschlossenen Betriebe. Basis dafür sind das Bundesgesetz über die Familienzulagen sowie die 26 kantonalen Regelungen.

#### **Krankentaggeldversicherung**

Über diese HOTELA-Versicherung kommen Arbeitgeber ihrer gesetzlichen Lohnfortzahlungspflicht bei Krankheit oder Mutterschaft ihrer Mitarbeitenden nach.

#### **Unfallversicherung**

Die obligatorische Unfallversicherung deckt die wirtschaftlichen Folgen von Berufsunfällen, Nichtberufsunfällen und Berufskrankheiten. Ein ergänzender Versicherungsschutz für Leistungen über dem gesetzlichen Minimum ist ebenfalls im HOTELA-Angebot.

#### **Vorsorgestiftung**

Die HOTELA bietet verschiedene und seit 2014 noch flexiblere Vorsorgepläne an. Diese schützen vor den wirtschaftlichen Folgen des Erwerbsausfalls durch Pensionierung, Tod oder Invalidität.

### **Cinq assurances sociales sous un même toit**

*HOTELA est spécialisée dans toutes les cinq assurances sociales – AVS, allocations familiales, assurance perte de gain maladie, accidents et prévoyance professionnelle. Organisation à but non lucratif, HOTELA est au service de ses associations fondatrices: hotelleriesuisse, Fédération Suisse du Voyage (FSV), Swiss Snowsports et senesuisse. Elle propose aux membres de ces associations, ainsi qu'à d'autres entreprises, des assurances et des prestations sur mesure à des conditions attrayantes. HOTELA est une:*

#### **Caisse de compensation AVS reconnue par la loi**

*HOTELA prend en charge pour ses clients la gestion de l'assurance-vieillesse et survivants (AVS), l'assurance-invalidité (AI), les allocations pour perte de gain en cas de service militaire (APG) et l'assurance-maternité (APG).*

#### **Caisse d'allocations familiales reconnue par la loi**

*HOTELA gère sur mandat des cantons les allocations familiales pour les entreprises affiliées. Cette activité est régie par la Loi fédérale sur les allocations familiales ainsi que les 26 lois cantonales.*

#### **Assurance d'indemnités journalières en cas de maladie**

*Cette assurance HOTELA prend en charge l'obligation légale de l'employeur de maintenir le versement du salaire en cas de maladie ou de maternité de son personnel.*

#### **Assurance-accidents**

*L'assurance-accidents obligatoire couvre les conséquences économiques d'accidents professionnels, d'accidents non professionnels et de maladies professionnelles. L'offre HOTELA comprend également des couvertures complémentaires allant au-delà du minimum légal.*

#### **Prévoyance professionnelle**

*HOTELA offre différents plans de prévoyance et, depuis 2014, des solutions encore plus flexibles qui protègent contre les conséquences économiques de la perte de gain résultant de la retraite, du décès ou de l'invalidité.*



Für die HOTELA-Leistungen im Bereich der AHV und der Familienzulagen ist die Mitgliedschaft bei einem Gründerverband Voraussetzung. Die Angebote im Bereich des Krankentaggelds, der Unfallversicherung und der beruflichen Vorsorge stehen allen Betrieben offen – sofern sie in der Hotellerie, im Tourismus oder in der Alterspflege tätig sind.

#### **Branchenspezifische Dienstleistungen und Online-Innovationen**

Rund um die Sozialversicherungen erbringt die HOTELA eine breite Palette an Dienstleistungen. Dazu gehört neben spezifischer Beratung auch ein Case Management, das die Rehabilitation und Rückkehr von Mitarbeitenden an den Arbeitsplatz unterstützt. HOTELA-Kunden profitieren zudem von der kostenlosen Online-Lösung HOTELA+. Über diese Plattform können sie Versicherungsereignisse elektronisch erfassen und per Mausklick an die HOTELA schicken. Eine weitere Innovation lanciert die HOTELA in der ersten Jahreshälfte 2014: das Lohnmanagementsystem HOTELA Full. Für Kunden, die dieses Tool nutzen, erstellt die HOTELA die Lohnabrechnungen sowie die Lohnausweise der Mitarbeitenden.

#### **Ein Ansprechpartner für alle Belange**

Ob es um die Wahl der optimalen Versicherungslösung geht oder um Detailfragen zu einer Leistung: Die HOTELA-Kunden haben bei der HOTELA einen Ansprechpartner, der sie in allen Belangen berät und unterstützt. Dieser persönliche Kontakt erlaubt eine effiziente und auf die spezifischen Bedürfnisse abgestimmte Zusammenarbeit.

#### **Ein Konzept mit vielen Vorteilen**

Fünf Versicherungen aus einer Hand kombiniert mit massgeschneiderten Dienstleistungen – das HOTELA-Konzept garantiert eine umfassende Deckung, schafft Synergien, sorgt für kurze Wege, verringert den administrativen Aufwand und führt zu Kosteneinsparungen. Dazu tragen die attraktiven Prämien bei. Das HOTELA-Konzept findet Anklang: Das zeigen die vielen Neukunden, die sich 2013 für die HOTELA entschieden haben.

*Pour bénéficier des prestations de HOTELA dans les domaines de l'AVS et des allocations familiales, il est nécessaire d'être affilié à une association fondatrice. Les offres dans les domaines des assurances d'indemnités journalières en cas de maladie, d'accidents et de prévoyance professionnelle sont ouvertes à toutes les entreprises – à condition qu'elles soient actives dans le secteur de l'hôtellerie, du tourisme ou des soins aux personnes âgées.*

#### **Prestations spécifiques au secteur et innovations en ligne**

*HOTELA offre une large gamme de prestations en relation avec les assurances sociales. En plus de conseils spécifiques, un case management favorise la réhabilitation et le retour des collaborateurs à leur poste de travail. Les clients HOTELA profitent en outre de l'accès gratuit à HOTELA+. Cette plate-forme online leur permet de saisir toutes les informations relatives aux sinistres et de les transférer par voie électronique à HOTELA. HOTELA lance une autre innovation durant la première moitié de 2014: le système de gestion des salaires HOTELA Full. Pour les clients qui recourent à cet outil, HOTELA établit les décomptes et les certificats de salaire des employés.*

#### **Un interlocuteur pour tous les sujets**

*Qu'il s'agisse du choix d'une solution optimale d'assurance ou d'informations détaillées concernant une prestation, les clients HOTELA disposent avec HOTELA d'un interlocuteur qui conseille et apporte son soutien à tous les niveaux. Ce contact personnel permet une collaboration efficace et ciblée sur les besoins spécifiques.*

#### **Un concept aux nombreux avantages**

*Cinq assurances sous un seul toit combinées à des prestations sur mesure – le concept HOTELA garantit une couverture complète, crée des synergies, permet de simplifier les procédures, réduit les frais administratifs et les coûts. Les primes attrayantes contribuent au succès du produit. Le concept HOTELA bénéficie d'un très bon accueil, comme le démontrent les nombreux nouveaux clients qui ont choisi HOTELA en 2013.*



DIE ZUSAMMENARBEIT MIT DER HOTELA IST FÜR UNS AUSGEZEICHNET: EIN VERLÄSSLICHER PARTNER,  
DER UNTERSTÜTZT UND IMMER DABEI IST, SICH UND SEINE PRODUKTE ZU VERBESSERN.  
UND DIES IM INTERESSE DES KUNDEN, ALSO IN MEINEM. DANKE!

CHRISTIAN ERPENBECK, GASTGEBER – SILVRETTA PARKHOTEL, KLOSTERS – PRÄSIDENT HOTELLERIESUISSE SEKTION KLOSTERS



WIR SCHÄTZEN DIE UNKOMPLIZIERTE UND RATIONELLE ZUSAMMENARBEIT MIT KOMPETENTEN UND FREUNDLICHEN HOTELA MITARBEITERINNEN UND MITARBEITERN.

FRANZ SCHWEGLER, GASTGEBER – PARKHOTEL BEAU SITE, ZERMATT  
PRÄSIDENT HOTELLERIESUISSE SEKTION ZERMATT

#### **«Simplify your Business»**

Der neue HOTELA-Slogan „Simplify your Business“ bringt es auf den Punkt: Die HOTELA will ihre Kunden mit administrativen Vereinfachungen und massgeschneiderten Lösungen entlasten. Und das in hoher Qualität zu fairen Konditionen. Auch im vergangenen Geschäftsjahr hat die HOTELA Bestehendes optimiert und Neues in die Wege geleitet. Dass dies der richtige Weg ist, zeigte 2013 der erfreulich grosse Zuwachs an neuen Kunden.

#### **HOTELA+ und HOTELA Full Administration leicht gemacht**

Die Einführungsphase von HOTELA+ ist abgeschlossen. Seit Ende 2013 steht diese Online-Plattform allen Kunden kostenlos zur Verfügung. Mit ihr lässt sich jedes Versicherungsereignis schnell und einfach erfassen und direkt an die HOTELA weiterleiten. Ebenso benutzerfreundlich zeigt sich das Lohnmanagementsystem HOTELA Full, das demnächst auf den Markt kommt. HOTELA Full nimmt den Kunden von den Lohnabrechnungen über die Auszahlungen bis zur Erstellung der Lohnausweise viel Arbeit ab.

#### **HOTELA AHV-Ausgleichskasse Viele Alterszentren unter den Neukunden**

Erneut konnte die HOTELA AHV-Ausgleichskasse ihren Kundenkreis über alle angeschlossenen Branchen hinweg vergrössern. Insbesondere haben sich mehrere Mitgliederbetriebe von senesuisse neu für die HOTELA entschieden. Per Ende 2013 waren der AHV-Ausgleichskasse 3'473 Unternehmen angeschlossen, was einem Plus von 20 gegenüber dem Vorjahr entspricht. Die Beitragssumme stieg von 400 auf 415 Mio. Franken. Die Anlagen erzielten eine Rendite von 4%. Auch 2013 profitierten die Kunden von attraktiven und im Konkurrenzvergleich tiefen Verwaltungskosten.

#### **«Simplify your Business»**

*Le nouveau slogan de HOTELA, « Simplify your Business », va à l'essentiel: HOTELA veut faciliter la vie de ses clients en simplifiant leurs démarches administratives et en leur offrant des solutions sur mesure, tout en garantissant un bon niveau de qualité à des conditions favorables. Ainsi, en 2013, HOTELA a poursuivi l'amélioration de ses processus et a initié de nouveaux projets. La croissance réjouissante de la clientèle tout au long de l'année confirme que nous sommes sur la bonne voie.*

#### **HOTELA+ et HOTELA Full Une administration facilitée**

*La phase d'introduction de HOTELA+ est désormais achevée. Depuis fin 2013, cette plateforme en ligne est mise gratuitement à disposition de tous nos clients. Grâce à elle, il n'a jamais été aussi aisé et rapide de saisir un cas d'assurance et de le transmettre à HOTELA. Le nouveau système de gestion des salaires HOTELA Full, qui sera bientôt disponible, est également très prometteur en termes d'ergonomie. Ce système facilite considérablement le travail du client, notamment pour le paiement des salaires, l'établissement des décomptes et la création des certificats.*

#### **HOTELA Caisse de compensation AVS Plusieurs EMS parmi les nouveaux clients**

*La Caisse de compensation AVS HOTELA a vu se développer à nouveau son cercle de clients, et ce dans toutes les branches. Plusieurs membres de senesuisse ont notamment décidé de nous rejoindre. À fin 2013, la Caisse de compensation AVS HOTELA comptait 3'473 entreprises affiliées, soit 20 de plus qu'à la fin de l'année précédente. Le volume des cotisations est passé, pour sa part, de CHF 400 à CHF 415 mio, et le rendement sur les placements a atteint 4%, alors que les clients pouvaient profiter de frais administratifs attractifs et inférieurs à ceux de la concurrence.*







### **HOTELA Familienausgleichskasse**

#### **Reserven erlauben weiterhin niedrige Beitragssätze**

Dank der geäuften Reserven konnte die HOTELA Familienausgleichskasse wiederum sehr gute Konditionen bieten: Die Beitragssätze waren in 19 von 26 Kantonen niedriger als bei vergleichbaren Sozialversicherern. Die Zahl der angeschlossenen Betriebe nahm um 16 zu.

### **HOTELA Vorsorgestiftung**

#### **Rendite über der Strategie, steigender Deckungsgrad**

Die HOTELA Vorsorgestiftung verzeichnete ein operatives Ergebnis von CHF 30.7 Mio. Das HOTELA-Portfolio erzielte eine Rendite von 3.66% und lag damit über der Strategie. Dank der vorteilhaften Versichertenstruktur und der tiefen Sollrendite führte diese Rendite zu einer Erhöhung des Deckungsgrads auf 94.3% (im Vorjahr 92.2%).

2013 beschloss der Stiftungsrat Anpassungen an der Anlagestrategie und verabschiedete neue, flexiblere Vorsorgepläne.

### **HOTELA Krankenkasse**

#### **Längere Entschädigungsdauer, höhere Leistungen**

Seit Januar 2014 profitieren die Kollektivversicherten von einer noch besseren Versicherungsdeckung. So wird das Krankentaggeld neu bereits bei einer nachgewiesenen Arbeitsunfähigkeit von 25% – und nicht wie bisher von 50% – ausgerichtet. Die HOTELA bietet ihren Kunden verschiedene neue Dienstleistungen, um krankheitsbedingten Abwesenheiten vorzubeugen und die Rückkehr von genesenen Mitarbeitenden an den Arbeitsplatz zu unterstützen.

### **HOTELA Versicherungen AG**

#### **Gutes Ergebnis dank Kundenwachstum**

Die HOTELA Versicherungen AG konnte das hohe Prämienvolumen von 2012 im Geschäftsjahr 2013 halten. Die Zahl der versicherten Betriebe stieg gegenüber dem Vorjahr um 33.

### **HOTELA Allocations familiales**

#### **Les réserves permettent le maintien de cotisations basses**

*Grâce aux réserves accumulées, la Caisse d'allocations familiales HOTELA a pu offrir, à nouveau, de très bonnes conditions: dans 19 cantons sur 26, le taux des cotisations s'est avéré inférieur à celui pratiqué par les caisses d'assurances sociales comparables. Le nombre des entreprises affiliées a augmenté de 16.*

### **HOTELA Fonds de prévoyance**

#### **Rendement plus élevé que la stratégie, degré de couverture en hausse**

*Le Fonds de prévoyance HOTELA affiche un excédent des produits de CHF 30.7 mio. Nos investissements ont atteint un rendement de 3.66%, ce qui est mieux que la stratégie. Grâce à une structure d'assurés avantageuse et à un objectif de rendement peu élevé, ce résultat a conduit à une augmentation du degré de couverture à 94.3% (contre 92.2% l'année précédente). En 2013, le Conseil de fondation a entériné la nouvelle stratégie de placement et a élaboré de nouveaux plans de prévoyance plus flexibles.*

### **HOTELA Caisse-maladie**

#### **Indemnisation plus longue, prestations plus élevées**

*Depuis 2014, les personnes assurées à notre assurance collective bénéficient d'une meilleure couverture d'assurance: le droit à l'indemnité journalière est accordé à partir de 25% d'incapacité de travail et non plus à partir de 50%. HOTELA propose à ses clients de nouvelles prestations pour lutter contre les absences prolongées et pour faciliter la réintégration des collaborateurs suite à un arrêt de travail.*

### **HOTELA Assurances SA**

#### **Bon résultat grâce à la croissance de la clientèle**

*HOTELA Assurances SA a pu maintenir en 2013 le volume de primes élevé de 2012. Le nombre des entreprises affiliées a augmenté de 33.*

<b>AHV-Ausgleichskasse</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>	<b>Caisse de compensation AVS</b>
Anschlüsse	3'473	3'453	<i>Affiliations</i>
Salärsumme	4'036'156'951	3'887'719'973	<i>Masse salariale</i>
<b>HOTELA Familienausgleichskasse</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>	<b>Allocations familiales</b>
Anschlüsse	3'527	3'511	<i>Affiliations</i>
Ausbezahlte Zulagen	49'945'375	47'621'613	<i>Allocations versées</i>
<b>Krankenkasse – Taggeldversicherung</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>	<b>Caisse maladie – Assurance perte de gain</b>
Anschlüsse	1'666	1'643	<i>Affiliations</i>
Prämien	17'225'643	16'823'296	<i>Primes</i>
<b>HOTELA Versicherungen AG</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>	<b>HOTELA Assurances SA</b>
Anschlüsse obligatorische Unfallversicherung	1'647	1'614	<i>Affiliations Assurance-accidents obligatoire</i>
Brutto Prämien Unfallversicherung gemäss UVG	22'026'723	22'008'758	<i>Primes brutes Assurance-accidents LAA</i>
<b>Vorsorgestiftung</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>	<b>Fonds de prévoyance</b>
Anschlüsse	2'890	2'839	<i>Affiliations</i>
Vorsorgekapital der aktiven Versicherten	1'280'253'954	1'269'486'143	<i>Capital de prévoyance des assurés actifs</i>
Versicherte Angestellte	68'310	71'248	<i>Employés assurés</i>
Altersrentner	1'885	1'784	<i>Rentiers vieillesse</i>
Total Rentner	3'780	3'786	<i>Total des rentiers</i>
Total Rentner (%)	5.2	5.1	<i>Total des rentiers (%)</i>
Rendite (%)	3.66	6.68	<i>Rendement (%)</i>
Deckungsgrad (%)	94.3	92.2	<i>Degré de couverture (%)</i>





### **Bilanzen und Resultate der Institutionen HOTELA**

Die vollständigen Bilanzen und Erfolgsrechnungen sowie die Berichte der Revisionsstelle sind im Internet, [www.hotela.ch](http://www.hotela.ch), publiziert.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Für die AHV-Ausgleichskasse ist nur der Bericht der Revisionsstelle im Internet publiziert.

WIR STELLEN DIE BEZIEHUNG ZU UNSEREN MITARBEITENDEN GENAUSO INS ZENTRUM, WIE DIE HOTELA IHRE KUNDEN INS ZENTRUM IHRER BERATUNG IN SOZIALVERSICHERUNGSFRAGEN STELLT.

MONIKA EICHELBERGER, DIREKTORIN –  
ZENTRUM FÜR LANGZEITPFLEGE SCHLÖSSLI BIEL AG, BIEL

### ***Bilans et résultats des institutions HOTELA***

*Les bilans et comptes de résultats complets ainsi que les rapports de l'organe de révision sont publiés sur Internet, [www.hotela.ch](http://www.hotela.ch).<sup>1</sup>*

<sup>1</sup> Pour la caisse de compensation AVS, seul le rapport de l'organe de révision est publié sur Internet.

Rechtsform: Selbständige, öffentliche Anstalt (Art. 53 ff. AHVG)  
Revisionsstelle: PricewaterhouseCoopers AG, Lausanne

Forme juridique: Corporation de droit public (art. 53 ss. LAVS)  
Organe de révision: PricewaterhouseCoopers SA, Lausanne

<b>Bilanz</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>	<b>Bilan</b>
Flüssige Mittel	13'906'885	11'810'309	Liquidités
Kapitalanlagen <sup>1</sup>	9'909'526	10'184'850	Placements de capitaux <sup>1</sup>
Forderungen	47'982'103	48'615'312	Créances
Aktive Rechnungsabgrenzung	177'546	135'149	Compte de régularisation d'actifs
<b>Umlaufvermögen</b>	<b>71'976'060</b>	<b>70'745'620</b>	<b>Actifs circulants</b>
<b>Anlagevermögen<sup>2</sup></b>	<b>793'821</b>	<b>279'003</b>	<b>Actifs immobilisés<sup>2</sup></b>
<b>Aktiven</b>	<b>72'769'881</b>	<b>71'024'623</b>	<b>Total de l'actif</b>
Verbindlichkeiten	61'082'256	59'264'489	Créanciers
<b>Kurzfristige Passiven</b>	<b>61'082'256</b>	<b>59'264'489</b>	<b>Fonds étrangers à court terme</b>
Rückstellungen	4'583'887	4'657'950	Provisions
<b>Langfristige Passiven</b>	<b>4'583'887</b>	<b>4'657'950</b>	<b>Fonds étrangers à long terme</b>
Allgemeine Reserve	7'103'738	7'102'184	Réserve générale
<b>Eigenmittel</b>	<b>7'103'738</b>	<b>7'102'184</b>	<b>Fonds propres</b>
<b>Passiven</b>	<b>72'769'881</b>	<b>71'024'623</b>	<b>Total du passif</b>

<sup>1</sup> Die Kapitalanlagen sind zum Marktwert per Bilanzstichtag bewertet.

<sup>2</sup> Anschaffungen (IT-Hardware) werden über 3 Jahre amortisiert.

<sup>1</sup> Les placements de capitaux sont évalués à la valeur du marché au jour du bilan.

<sup>2</sup> Les investissements (hardware IT) sont amortis sur 3 ans.

<b>Erfolgsrechnung</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>	<b>Compte de profits et pertes</b>
Beiträge AHV, IV, EO, ALV	498'900'546	480'759'358	Cotisations AVS, AI, APG, AC
Zahlung an den AHV-Ausgleichsfonds	-414'899'881	-399'775'509	Transfert au Fonds de compensation AVS
Zahlung an die Arbeitslosenversicherung	-84'000'665	-80'983'849	Transfert à l'assurance-chômage
Verwaltungskostenbeiträge Art. 69 AHVG	3'927'224	3'775'918	Contributions aux frais d'administration art. 69 LAVS
Andere Einnahmen	1'669'004	1'696'254	Autres produits
Kostenbeiträge der anderen Institutionen HOTELA	19'138'442	19'057'780	Contributions aux frais des autres institutions HOTELA
<b>Brutto Resultat</b>	<b>24'734'670</b>	<b>24'529'952</b>	<b>Résultat brut</b>
Personalaufwand	-19'596'092	-18'823'732	Charges liées au personnel
Zahlung an die Arbeitgeberreserve	-	-430'560	Contribution à la réserve de cotisations d'employeur
Informatikaufwand	-1'541'480	-1'532'591	Charges informatiques
Veränderung Rückstellungen	84'063	-416'963	Variation de provisions
Übriger Verwaltungsaufwand	-4'066'255	-3'689'660	Autres charges administratives
<b>Verwaltungsaufwand</b>	<b>-25'119'764</b>	<b>-24'893'506</b>	<b>Charges d'administration</b>
<b>Operatives Ergebnis</b>	<b>-385'094</b>	<b>-363'554</b>	<b>Résultat opérationnel</b>
Finanzergebnis	396'648	815'805	Résultat financier
Veränderung Schwankungsreserve Anlagen	-10'000	-290'000	Variation de la réserve de fluctuations de valeurs sur titres
<b>Betriebsergebnis</b>	<b>1'554</b>	<b>162'251</b>	<b>Résultat d'exercice</b>
<b>Zuweisung an die allgemeine Reserve</b>	<b>1'554</b>	<b>162'251</b>	<b>Attribution à la réserve générale</b>



# HOTELA: LE PARTENAIRE INDISPENSABLE DANS LA GESTION DES RESSOURCES HUMAINES DES ENTREPRISES HÔTELIÈRES.

STEFANO BRUNETTI IMFELD, MANAGING DIRECTOR – HÔTEL DE LA PAIX, LAUSANNE  
PRÉSIDENT SECTION HÔTELLERIE LAUSANNOISE

HOTELA AHV-AUSGLEICHSKASSE  
HOTELA CAISSE DE COMPENSATION AVS

Beiträge	2013	2012	Cotisations
AHV	338'217'399	325'908'829	AVS
IV	56'501'697	54'428'080	AI
EO	20'180'785	19'438'600	APG
<b>Total</b>	<b>414'899'881</b>	<b>399'775'509</b>	<b>Total</b>

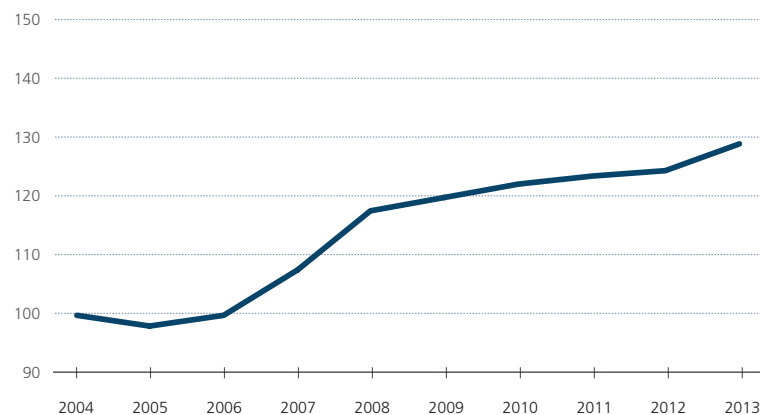
Ausbezahlte Leistungen	2013	2012	Prestations versées
Renten AHV	180'878'698	175'854'760	Rentes AVS
Renten IV	31'140'567	32'805'246	Rentes AI
Taggelder IV	6'537'938	5'390'172	Indemnités AI
Taggelder EO	23'627'945	22'587'435	Indemnités APG
<b>Total</b>	<b>242'185'148</b>	<b>236'637'613</b>	<b>Total</b>

Entwicklung der versicherten Salärsumme

2004 = 100

Evolution des salaires assurés

2004 = 100





NOUS GÉRONS L'ACCUEIL DE NOS HÔTES. HOTELA EST NOTRE PARTENAIRE DE RÉFÉRENCE POUR LA GESTION DES ASSURANCES SOCIALES ET MAINTENANT AVEC HOTELA+, NOUS DISPOSONS D'UN OUTIL INNOVATEUR ET SIMPLE D'UTILISATION.

RAYMOND SURCHAT, DIRECTEUR – AU PARC HOTELS SA, FRIBOURG

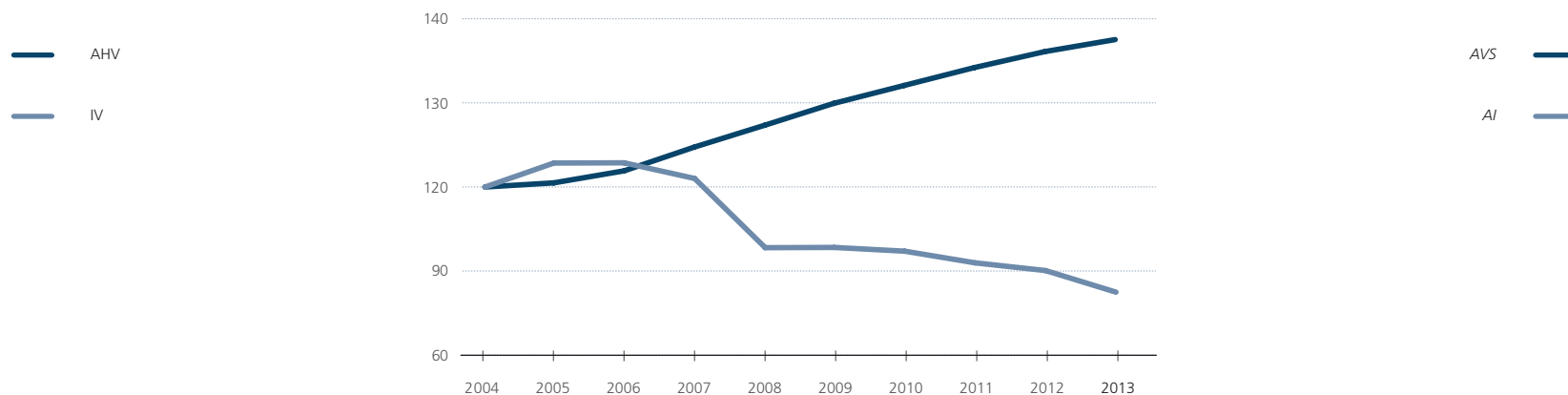
Leistungsempfänger	2013	2012	Bénéficiaires de prestations
Alters- und Hinterlassenenrenten	8'597	8'405	Rentes de vieillesse et survivants
Hilflosenentschädigung AHV	184	175	Allocations pour impotents de l'AVS
Invalidenrenten	1'891	2'021	Rentes d'invalidité
Hilflosenentschädigung IV	107	108	Allocations pour impotents de l'AI
<b>Total</b>	<b>10'779</b>	<b>10'709</b>	<b>Total</b>

Entwicklung der Zahl der AHV- und IV-Rentner

2004 = 100

Evolution du nombre des rentiers AVS/AI

2004 = 100



Versicherte Salärsumme	2013	2012	Salaires assurés
Arbeitnehmer	3'899'526'116	3'777'778'437	Employés
Selbständigerwerbende	136'630'835	109'941'536	Indépendants
<b>Total</b>	<b>4'036'156'951</b>	<b>3'887'719'973</b>	<b>Total</b>











MIT HOTELA ALS LANGJÄHRIGER PARTNER LÄSST SICH DIE MITARBEITERADMINISTRATION KOMPETENT, FREUNDLICH UND ZUVORKOMMEND ERLEDIGEN. NEU GENIESSEN WIR AUCH DIE EFFIZIENTE UNTERSTÜTZUNG DURCH MIRELA, UM EINE TOP-AKTUELLE UND RESSOURCENORIENTIERTE ABRECHNUNG ZU ERMÖGLICHEN.

CHRISTOPH ESTERMANN, LEITER – GRINDELWALDSPO RTS AG, GRINDELWALD

Rechtsform:	Verein (Art. 60 ff. ZGB)	Forme juridique:	Association (art. 60 ss. CC)
Revisionsstelle:	PricewaterhouseCoopers AG, Lausanne	Organe de révision:	PricewaterhouseCoopers SA, Lausanne

Bilanz	2013	2012	Bilan
Flüssige Mittel	1'373'317	1'434'090	Liquidités
Kapitalanlagen <sup>1</sup>	10'425'320	10'862'108	Placements de capitaux <sup>1</sup>
Forderungen	1'847'690	1'356'270	Créances
Aktive Rechnungsabgrenzung	254'577	261'998	Compte de régularisation d'actifs
<b>Umlaufvermögen</b>	<b>13'900'904</b>	<b>13'914'466</b>	<b>Actifs circulants</b>
Beteiligung an der HOTELA Versicherungen AG	8'100'000	8'100'000	Participation dans HOTELA Assurances SA
Anteilscheine Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit SGH	2'000'001	2'000'001	Parts sociales de la Société Suisse de Crédit Hôtelier SCH
Betriebsliegenschaften	15'372'000	15'692'250	Immeubles d'exploitation
<b>Anlagevermögen</b>	<b>25'472'001</b>	<b>25'792'251</b>	<b>Actifs immobilisés</b>
<b>Aktiven</b>	<b>39'372'905</b>	<b>39'706'717</b>	<b>Total de l'actif</b>
Verbindlichkeiten	975'261	909'886	Créanciers
Passive Rechnungsabgrenzung	13'582	8'738	Compte de régularisation de passifs
<b>Kurzfristige Passiven</b>	<b>988'843</b>	<b>918'624</b>	<b>Fonds étrangers à court terme</b>
Versicherungsrückstellung	10'600'000	11'600'000	Provision d'assurance
Andere Rückstellungen	2'900'000	2'700'000	Autres provisions
Schwankungsreserve Anlagen	680'000	335'000	Réserve de fluctuations de valeurs sur titres
<b>Langfristige Passiven</b>	<b>14'180'000</b>	<b>14'635'000</b>	<b>Fonds étrangers à long terme</b>
Schwankungsreserve <sup>2</sup>	24'204'062	24'153'093	Réserve de fluctuation <sup>2</sup>
<b>Eigenmittel</b>	<b>24'204'062</b>	<b>24'153'093</b>	<b>Fonds propres</b>
<b>Passiven</b>	<b>39'372'905</b>	<b>39'706'717</b>	<b>Total du passif</b>

<sup>1</sup> Die Kapitalanlagen sind zum Marktwert per Bilanzstichtag bewertet.

<sup>2</sup> Die Schwankungsreserve entspricht 50.1% der im Durchschnitt der Jahre 2011-2013 ausbezahlten Familienzulagen. Sie muss mindestens 20% und höchstens 100% betragen.

<sup>1</sup> Les placements de capitaux sont évalués à la valeur du marché au jour du bilan.

<sup>2</sup> La réserve de fluctuation correspond à 50.1% de la moyenne des allocations familiales versées durant les années 2011-2013. La réserve doit être comprise entre 20% et 100%.



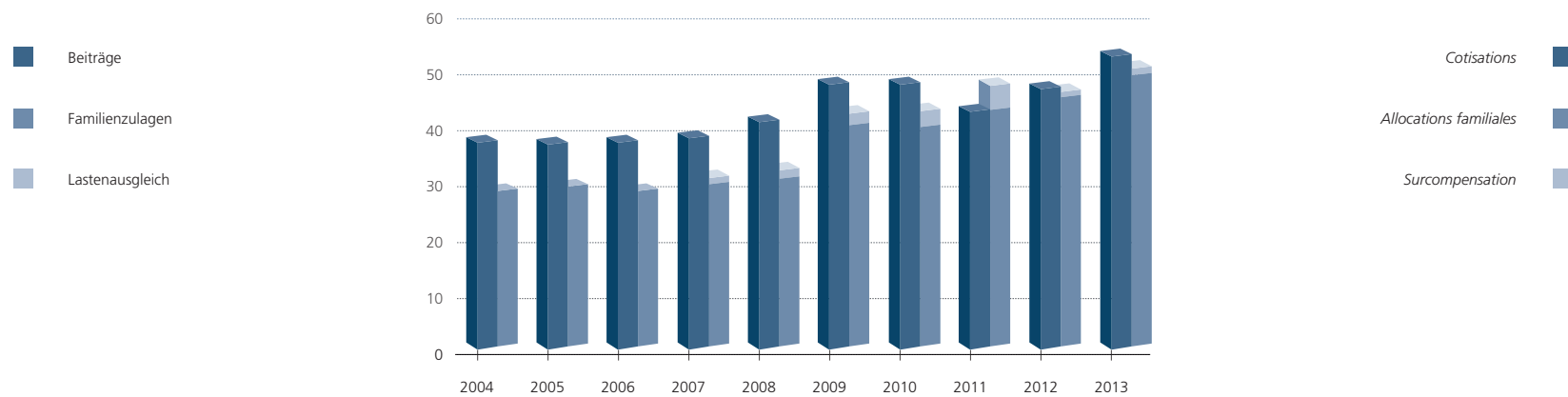
<b>Erfolgsrechnung</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>	<b>Compte de profits et pertes</b>
Beiträge	53'256'054	49'494'804	<i>Cotisations</i>
Ausbezahlte Zulagen	-49'945'375	-47'621'613	<i>Allocations versées</i>
Netto-Ergebnis Lastenausgleich	-1'297'852	-1'215'344	<i>Résultat net de la surcompensation</i>
Veränderung der Versicherungsrückstellung	1'000'000	1'600'000	<i>Variation de la provision d'assurance</i>
<b>Versicherungsergebnis</b>	<b>3'012'827</b>	<b>2'257'847</b>	<b><i>Résultat d'assurance</i></b>
Einnahmen aus dem Inkasso für Dritte	280'043	251'448	<i>Indemnisation pour encaissements pour des tiers</i>
Direkter Verwaltungsaufwand	-102'328	-52'507	<i>Charges administratives directes</i>
Kostenbeitrag an die AHV-Ausgleichskasse	-3'450'000	-3'450'000	<i>Contribution à la Caisse de compensation AVS</i>
<b>Verwaltungsaufwand</b>	<b>-3'272'285</b>	<b>-3'251'059</b>	<b><i>Charges d'administration</i></b>
Brutto-Ergebnis der Liegenschaften	758'669	822'412	<i>Résultat brut des immeubles</i>
Amortisation	-320'250	-320'250	<i>Amortissement</i>
Veränderung Renovationsrückstellung	-200'000	-200'000	<i>Variation de la provision pour rénovation</i>
<b>Ergebnis der Liegenschaften</b>	<b>238'419</b>	<b>302'162</b>	<b><i>Résultat des immeubles</i></b>
<b>Operatives Ergebnis</b>	<b>-21'039</b>	<b>-691'050</b>	<b><i>Résultat opérationnel</i></b>
Veränderung Schwankungsreserve Anlagen	-345'000	-335'000	<i>Variation de la réserve de fluctuations de valeurs sur titres</i>
Finanzergebnis	417'008	1'040'803	<i>Résultat financier</i>
<b>Betriebsergebnis</b>	<b>72'008</b>	<b>14'753</b>	<b><i>Résultat d'exercice</i></b>
<b>Zuweisung Schwankungsreserve</b>	<b>50'969</b>	<b>14'753</b>	<b><i>Attribution à la réserve de fluctuation</i></b>

### Entwicklung Beiträge, bezahlte Zulagen, Lastenausgleich

Mio. CHF

### Evolution des cotisations, des allocations versées et de la surcompensation

mio CHF

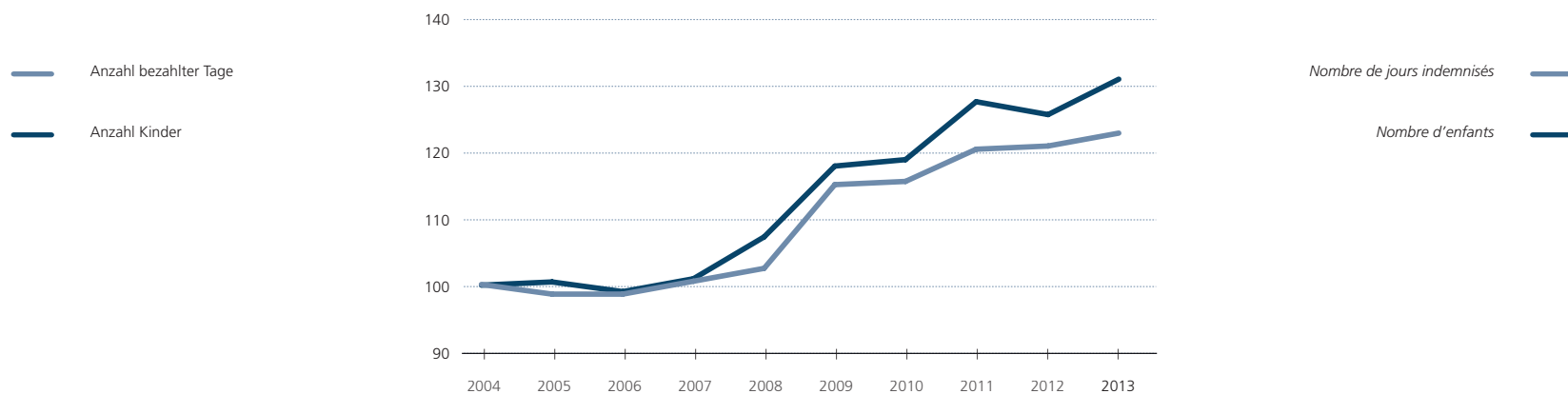


### Entwicklung Zahl anspruchsberechtigter Kinder, bezahlter Tage

2004 = 100

### Evolution du nombre d'enfants bénéficiaires et des jours indemnisés

2004 = 100

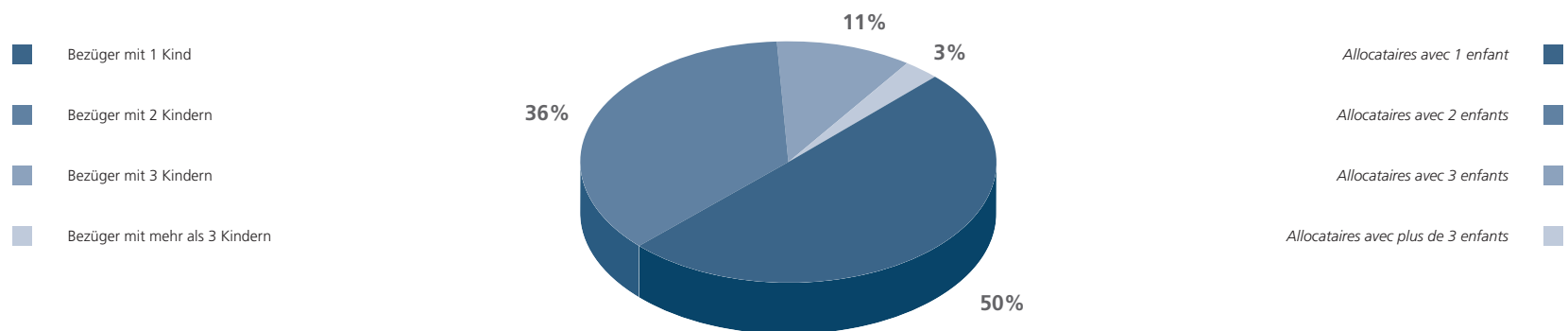


AVEC MIRELA PLUS BESOIN DE PASSER DES HEURES SUR LA GESTION DES SALAIRES, D'UN CLIC ILS SONT FAITS ET JE PEUX ME CONSACRER À UNE AUTRE TÂCHE.

FRANÇOISE GUILLOUD – HÔTEL DE LA GARE, YVONAND  
PRÉSIDENTE HOTELLERIESUISSE SECTION NORD VAUDOIS

Anzahl berechtigter Kinder pro Familie 2013

Nombre d'enfants bénéficiaires par famille en 2013

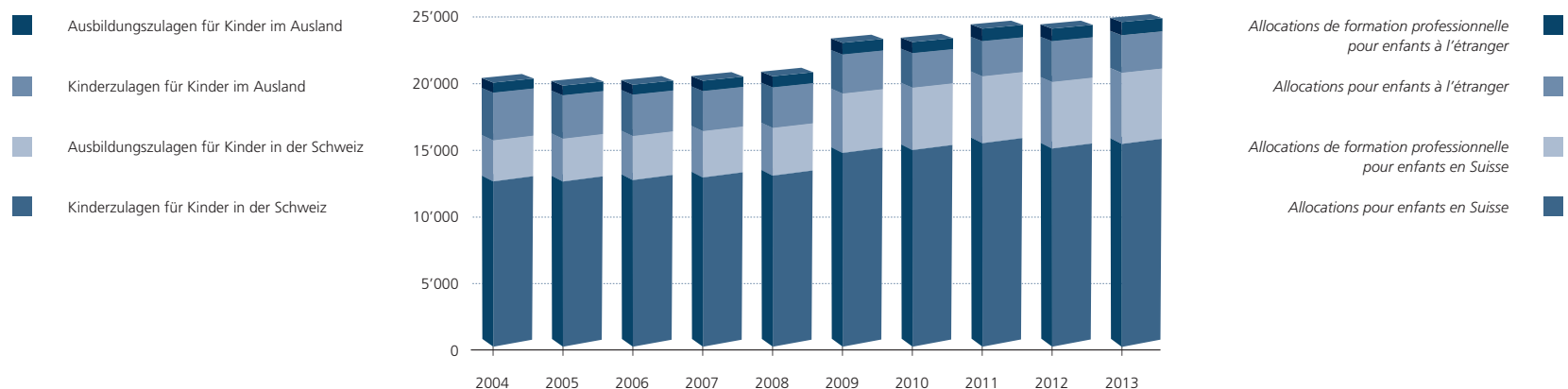


Aufteilung der bezahlten Zulagen

Répartition des allocations versées

Anzahl Zulagen

Nombre d'allocations











MARC-ANTOINE NISSILLE, MANAGING DIRECTOR – ADHOTELS, GENÈVE  
 PRÉSIDENT DE LA SOCIÉTÉ DES HÔTELIERS DE GENÈVE

Rechtsform : Stiftung (Art. 80 ff. ZGB) *Forme juridique:* Fondation (art. 80 ss. CC)  
 Revisionsstelle : PricewaterhouseCoopers AG, Lausanne *Organe de révision :* PricewaterhouseCoopers SA, Lausanne

<b>Bilanz</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>	<b>Bilan</b>
Flüssige Mittel	2'969'309	2'800'532	Liquidités
Kapitalanlagen <sup>1</sup>	16'669'344	19'181'583	Placements de capitaux <sup>1</sup>
Forderungen	2'546'041	2'470'747	Créances
Aktive Rechnungsabgrenzung	51'576	43'642	Compte de régularisation d'actifs
<b>Aktiven</b>	<b>22'236'270</b>	<b>24'496'504</b>	<b>Total de l'actif</b>
Verbindlichkeiten	29'978	55'635	Créanciers
Passive Rechnungsabgrenzung	32'769	18'448	Compte de régularisation de passifs
<b>Kurzfristige Passiven</b>	<b>62'747</b>	<b>74'083</b>	<b>Fonds étrangers à court terme</b>
Versicherungstechnische Rückstellungen	2'155'745	3'519'997	Provisions techniques
<b>Langfristige Passiven</b>	<b>2'155'745</b>	<b>3'519'997</b>	<b>Fonds étrangers à long terme</b>
Eigenkapital	50'000	50'000	Capital propre
Reserve	19'967'778	20'852'424	Réserve
<b>Eigenmittel</b>	<b>20'017'778</b>	<b>20'902'424</b>	<b>Fonds propres</b>
<b>Passiven</b>	<b>22'236'270</b>	<b>24'496'504</b>	<b>Total du passif</b>

<sup>1</sup> Die Kapitalanlagen sind zum Marktwert per Bilanzstichtag bewertet.

<sup>1</sup> Les placements de capitaux sont évalués à la valeur du marché au jour du bilan.



<b>Erfolgsrechnung</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>	<b>Compte de profits et pertes</b>
Prämien	17'225'643	16'823'296	<i>Primes</i>
Ausbezahlte Taggelder und Kosten	-15'677'099	-15'172'225	<i>Indemnités journalières et autres charges</i>
<b>Versicherungsergebnis</b>	<b>1'548'544</b>	<b>1'651'071</b>	<b>Résultat d'assurance</b>
Direkter Verwaltungsaufwand	-107'354	-58'128	<i>Charges administratives directes</i>
Kostenbeitrag an die AHV-Ausgleichskasse	-3'100'000	-2'700'000	<i>Contribution à la Caisse de compensation AVS</i>
<b>Verwaltungsaufwand</b>	<b>-3'207'354</b>	<b>-2'758'128</b>	<b>Charges d'administration</b>
<b>Operatives Ergebnis</b>	<b>-1'658'810</b>	<b>-1'107'057</b>	<b>Résultat opérationnel</b>
Finanzergebnis	771'371	942'162	<i>Résultat financier</i>
Andere Erträge	2'793	2'780	<i>Autres produits</i>
<b>Betriebsergebnis</b>	<b>-884'646</b>	<b>-162'115</b>	<b>Résultat d'exercice</b>
<b>Auflösung Reserven</b>	<b>-884'646</b>	<b>-162'115</b>	<b>Dissolution de la réserve</b>
<b>Solvenz<sup>1</sup></b>			<b>Solvabilité<sup>1</sup></b>
<b>Quotient KVG-Solvanztest in %</b>	<b>198.9</b>	<b>193.9</b>	<b>Quotient Test de solvabilité LAMal en %</b>

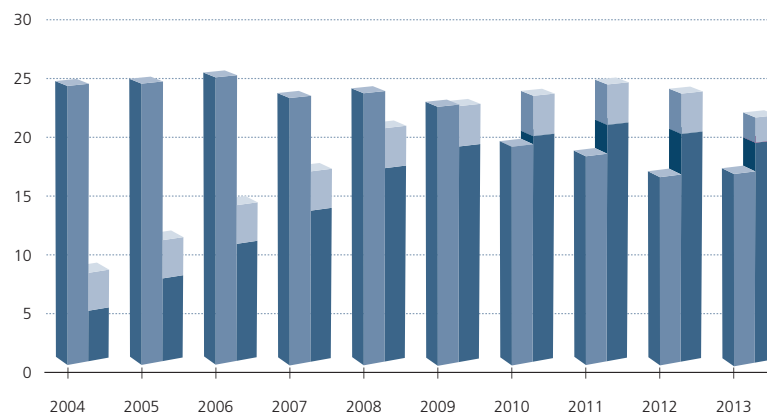
<sup>1</sup> Das Resultat muss mindestens 100% betragen.

<sup>1</sup> Le résultat doit atteindre 100% au minimum.

### Entwicklung Prämien, Rückstellungen, Reserve

Mio CHF

■ Rückstellungen  
■ Reserve  
■ Prämien



### Evolution des primes, des provisions et de la réserve

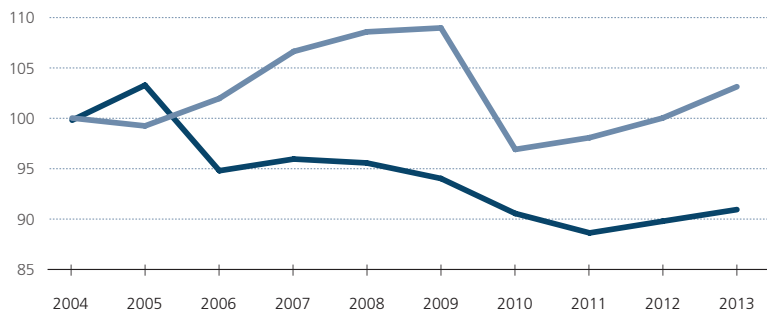
mio CHF

■ Provisions  
■ Réserve  
■ Primes

### Entwicklung des Versichertenbestands und der angeschlossenen Unternehmen

2004 = 100

— Versicherte Arbeitnehmer  
— Angeschlossene Unternehmen



— Employés assurés  
— Entreprises affiliées

SEIT JAHREN HALTEN WIR ES MIT DER HOTELA WIE MIT UNSEREN WERTVOLLEN MITARBEITENDEN:  
 «NEVER CHANGE A WINNING TEAM».

THOMAS WALTHER, GASTGEBER – RELAIS & CHÂTEAUX HOTEL WALTHER, PONTRESINA  
 PRÄSIDENT HOTELLERIESUISSE SEKTION PONTRESINA

Rechtsform: Aktiengesellschaft (Art. 620 ff. OR)      *Forme juridique:* Société anonyme (art. 620 ss. CO)  
 Revisionsstelle: PricewaterhouseCoopers AG, Lausanne      *Organe de révision:* PricewaterhouseCoopers SA, Lausanne

<b>Bilanz</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>	<b>Bilan</b>
Flüssige Mittel	9'184'531	4'180'362	<i>Liquidités</i>
Kapitalanlagen	41'421'156	41'595'743	<i>Placements de capitaux</i>
Forderungen	2'883'885	2'733'939	<i>Créances</i>
Aktive Rechnungsabgrenzung	1'568'505	1'093'996	<i>Compte de régularisation d'actifs</i>
<b>Umlaufvermögen</b>	<b>55'058'077</b>	<b>49'604'040</b>	<b>Actifs circulants</b>
<b>Aktiven</b>	<b>55'058'077</b>	<b>49'604'040</b>	<b>Total de l'actif</b>
Verbindlichkeiten	749'361	866'205	<i>Créanciers</i>
Passive Rechnungsabgrenzung	382'386	652'171	<i>Compte de régularisation de passifs</i>
<b>Kurzfristige Passiven</b>	<b>1'131'747</b>	<b>1'518'376</b>	<b>Fonds étrangers à court terme</b>
Schadenrückstellungen	17'632'773	12'975'217	<i>Provisions pour sinistres en cours</i>
Rentendeckungskapital	0	4'927'048	<i>Réserves mathématiques pour rentes</i>
Sicherheits- und Schwankungsreserve	22'915'108	15'320'655	<i>Provisions de sécurité et pour fluctuations</i>
Rückstellung für Teuerungszulagen	0	1'690'000	<i>Provision destinée aux allocations pour renchérissement</i>
Alterungsrückstellung	495'773	712'007	<i>Provision de vieillissement</i>
Schwankungsreserven Anlagen	1'680'000	1'300'000	<i>Réserve de fluctuations de valeurs sur titres</i>
<b>Langfristige Passiven<sup>1</sup></b>	<b>42'723'654</b>	<b>36'924'927</b>	<b>Fonds étrangers à long terme<sup>1</sup></b>
Aktienkapital	8'100'000	8'100'000	<i>Capital-actions</i>
Gesetzliche Reserve	3'000'000	2'500'000	<i>Réserve légale</i>
Gewinn- / Verlustvortrag	60'737	342'104	<i>Report au bilan</i>
Betriebsergebnis	41'939	218'633	<i>Résultat d'exercice</i>
<b>Eigenmittel</b>	<b>11'202'676</b>	<b>11'160'737</b>	<b>Fonds propres</b>
<b>Passiven</b>	<b>55'058'077</b>	<b>49'604'040</b>	<b>Total du passif</b>

<sup>1</sup> Gewisse Rückstellungen wurden aufgrund neuer Empfehlungen der FINMA umklassifiziert.

<sup>1</sup> Certaines provisions ont été reclassifiées pour se conformer aux nouvelles recommandations de la FINMA.





<b>Erfolgsrechnung</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>	<b>Compte de profits et pertes</b>
Brutto Prämien	22'141'363	22'126'061	<i>Primes brutes</i>
Prämien Rückversicherer	-2'397'178	-2'509'275	<i>Primes du réassureur</i>
<b>Versicherungsertrag</b>	<b>19'744'185</b>	<b>19'616'786</b>	<b>Produits d'assurance</b>
Brutto Leistungen	-9'776'609	-9'796'816	<i>Prestations brutes</i>
Rückversicherungsanteil	92'988	20'107	<i>Part du réassureur</i>
<b>Bezahlte Nettoleistungen</b>	<b>-9'683'621</b>	<b>-9'776'709</b>	<b>Prestations nettes payées</b>
Beitrag Prävention	-428'295	-428'563	<i>Contribution à la prévention</i>
Veränderung versicherungstechnische Rückstellungen	-10'345'775	-3'695'471	<i>Variation des provisions techniques</i>
Veränderung Rentendeckungskapital	4'927'048	-2'365'126	<i>Variation des réserves mathématiques pour rentes</i>
Veränderung Schwankungsreserven Anlagen	-380'000	-200'000	<i>Variation de la réserve de fluctuations de valeurs sur titres</i>
Übrige Kosten	-257'562	-255'525	<i>Autres frais</i>
<b>Übriger Versicherungsaufwand</b>	<b>-6'484'584</b>	<b>-6'944'685</b>	<b>Autres charges d'assurance</b>
<b>Versicherungsaufwand</b>	<b>-16'168'205</b>	<b>-16'721'394</b>	<b>Charges d'assurance</b>
Direkter Verwaltungsaufwand	-900'775	-823'338	<i>Charges administratives directes</i>
Kostenbeitrag an die AHV-Ausgleichskasse	-5'000'000	-4'000'000	<i>Contribution à la Caisse de compensation AVS</i>
<b>Verwaltungsaufwand</b>	<b>-5'900'775</b>	<b>-4'823'338</b>	<b>Charges d'administration</b>
<b>Operatives Ergebnis</b>	<b>-2'324'795</b>	<b>-1'927'946</b>	<b>Résultat opérationnel</b>
Finanzergebnis	1'852'419	2'049'588	<i>Résultat financier</i>
Überschussanteil Rückversicherer	526'665	162'396	<i>Participation aux excédents du réassureur</i>
<b>Ergebnis vor Steuern</b>	<b>54'289</b>	<b>284'038</b>	<b>Résultat d'exercice avant impôts</b>
Steuern	-12'350	-65'404	<i>Impôts</i>
<b>Betriebsergebnis</b>	<b>41'939</b>	<b>218'633</b>	<b>Résultat d'exercice</b>

<b>Antrag des Verwaltungsrats an die Generalversammlung</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>	<i>Proposition du Conseil d'administration à l'Assemblée générale</i>
Gewinn- / Verlustvortrag	60'737	342'104	<i>Report au bilan</i>
Betriebsergebnis	41'939	218'633	<i>Résultat d'exercice</i>
<b>Verfügbarer Gewinn</b>	<b>102'676</b>	<b>560'737</b>	<b><i>Bénéfice disponible</i></b>
Zuweisung an die gesetzliche Reserve	-	500'000	<i>Attribution à la réserve légale</i>
<b>Vortrag auf neue Rechnung</b>	<b>102'676</b>	<b>60'737</b>	<b><i>Report à nouveau</i></b>

<b>Solvenz</b>	<i>Solvabilité</i>		
<b>Quotient Schweizer Solvenztest (SST) in %<sup>1</sup></b>	<b>158.3</b>	<b>185.9</b>	<b><i>Quotient Test Suisse de Solvabilité (SST) en %<sup>1</sup></i></b>

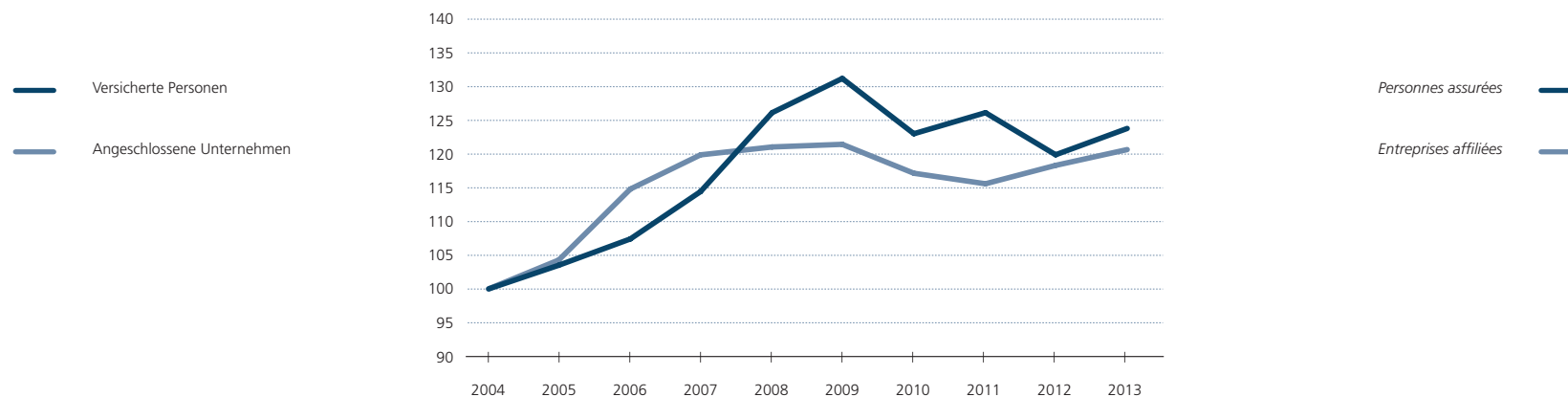
<sup>1</sup> Die FINMA verlangt, dass der SST-Quotient 100% erreicht.

<sup>1</sup> La FINMA exige que le quotient SST atteigne 100%.

<b>Entwicklung des Versichertenbestands und der angeschlossenen Unternehmen</b>	<i>Evolution de l'effectif des assurés et des entreprises affiliées</i>
---	---

2004 = 100

2004 = 100







MASSGESCHNEIDERT, FLEXIBEL, GÄSTE- UND MITARBEITERORIENTIERT SIND DIE ANGEBOTE DES CARLTON-EUROPE HOTELS. GENAU SO EMPFINDEN WIR DIE DIENSTLEISTUNGEN UND BERATUNG DER HOTELA – EINE GLÜCKLICHE PARTNERSCHAFT SEIT JAHREN.

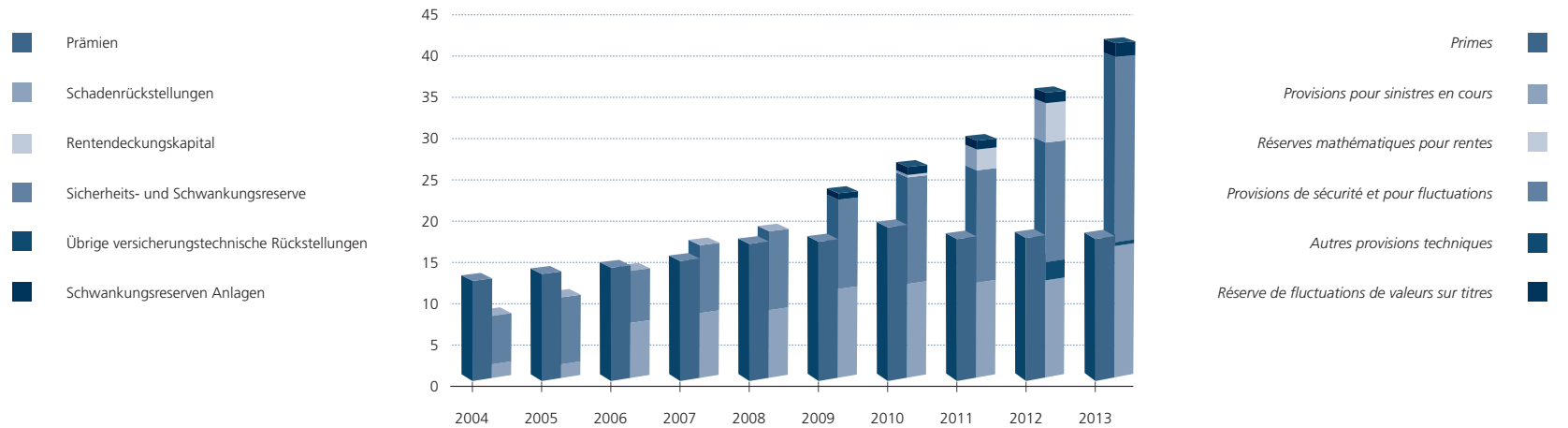
STEPHAN JJ. MAEDER, DIREKTOR – CARLTON-EUROPE HOTEL, INTERLAKEN – PRÄSIDENT HOTELIERVEREIN BERNER OBERLAND

Entwicklung Prämien, Rückstellungen und Reserven

Evolution des primes, des provisions et des réserves

Mio CHF

mio CHF

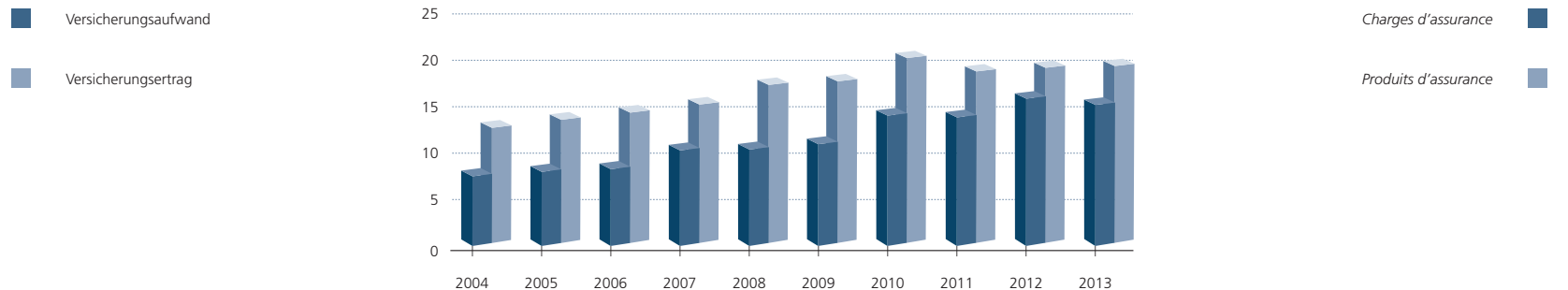


Entwicklung Versicherungsaufwand und -ertrag

Evolution des produits et des charges d'assurance

Mio CHF

mio CHF



Rechtsform: Stiftung (Art. 80 ff. ZGB)  
Revisionsstelle: PricewaterhouseCoopers AG, Lausanne

Forme juridique: Fondation (art. 80 ss. CC)  
Organe de révision: PricewaterhouseCoopers SA, Lausanne

<b>Bilanz</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>	<b>Bilan</b>
Kapitalanlagen	1'509'730'533	1'443'744'938	Placements de capitaux
Beitragsforderungen Arbeitgeber	23'461'976	25'199'145	Créances de cotisations d'employeurs
Aktive Rechnungsabgrenzung	7'171'168	9'032'869	Compte de régularisation d'actifs
<b>Aktiven</b>	<b>1'540'363'677</b>	<b>1'477'976'952</b>	<b>Total de l'actif</b>
Beitragsguthaben Arbeitgeber	749'938	333'899	Cotisations en faveur des employeurs
Passive Rechnungsabgrenzung	418'589	499'434	Compte de régularisation de passifs
<b>Kurzfristige Passiven</b>	<b>1'168'527</b>	<b>833'333</b>	<b>Fonds étrangers à court terme</b>
Arbeitgeber Beitragsreserve	5'553'681	6'516'127	Réserve de contributions d'employeurs
Vorsorgekapital der aktiven Versicherten	1'280'253'954	1'269'486'143	Capital de prévoyance des assurés actifs
Vorsorgekapital Rentner	330'276'497	314'900'174	Capital de prévoyance des rentiers
Technische Rückstellungen	16'148'000	10'025'000	Provisions techniques
<b>Langfristige Passiven</b>	<b>1'632'232'132</b>	<b>1'600'927'444</b>	<b>Fonds étrangers à long terme</b>
Unterdeckung	-93'036'982	-123'783'825	Découvert
<b>Passiven</b>	<b>1'540'363'677</b>	<b>1'477'976'952</b>	<b>Total du passif</b>



<b>Erfolgsrechnung</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>	<b>Compte de profits et pertes</b>
Beiträge und Eintrittsleistungen	228'191'180	218'170'614	<i>Cotisations et prestations d'entrée</i>
Reglementarische Leistungen	-50'019'323	-41'828'626	<i>Prestations règlementaires</i>
Austrittsleistungen und andere Aufwendungen	-157'540'916	-153'605'607	<i>Prestations de sortie et autres charges</i>
Veränderung langfristige Passiven	-31'304'687	-27'536'996	<i>Variation fonds étrangers à long terme</i>
<b>Versicherungsergebnis</b>	<b>-10'673'746</b>	<b>-4'800'615</b>	<b>Résultat d'assurance</b>
Kostenbeitrag an die AHV-Ausgleichskasse	-7'400'000	-8'800'000	<i>Contribution à la Caisse de compensation AVS</i>
Direkter Verwaltungsaufwand	-1'090'465	-955'163	<i>Charges administratives directes</i>
<b>Verwaltungsaufwand</b>	<b>-8'490'465</b>	<b>-9'755'163</b>	<b>Charges d'administration</b>
Erträge der Anlagen <sup>1</sup>	56'196'972	90'323'111	<i>Produits des placements<sup>1</sup></i>
Kosten der Vermögensverwaltung <sup>1</sup>	-6'430'739	-2'519'525	<i>Frais de gestion de fortune<sup>1</sup></i>
<b>Ergebnis der Anlagen</b>	<b>49'766'233</b>	<b>87'803'586</b>	<b>Résultat des placements</b>
Andere Erträge	144'822	834'439	<i>Autres produits</i>
<b>Betriebsergebnis</b>	<b>30'746'843</b>	<b>74'082'247</b>	<b>Résultat d'exercice</b>
<b>Veränderung der Unterdeckung</b>	<b>30'746'843</b>	<b>74'082'247</b>	<b>Variation du découvert</b>

<b>Kosten der Vermögensverwaltung</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>	<b>Frais de gestion de fortune</b>
Kapitalanlagen	1'509'730'533	1'443'744'938	<i>Placements de capitaux</i>
Total Kosten der Vermögensverwaltung <sup>1</sup>	6'430'739	2'519'525	<i>Total des frais de gestion de fortune<sup>1</sup></i>
In %	0.43	0.17	<i>En %</i>

<sup>1</sup> Inkl. Total Expense Ratio (TER) 2013. Bei gleicher Darstellung wie 2012 würde der Prozentsatz unverändert 0.17% betragen.

<sup>1</sup> Y compris Total Expense Ratio (TER) en 2013. En cas de représentation des frais identique à 2012, le pourcentage serait inchangé à 0.17%.

UNSER HÖCHSTES ZIEL IST ES MIT AUSSERGEWÖHNLICHEN DIENSTLEISTUNGEN DEN GAST SO ZU ÜBERRASCHEN, DASS ER UNSER BOTSCHAFTER WIRD.  
DIE HOTELA VERSTEHT ES BESTENS, EINEN BOTSCHAFTER AUS UNS ZU MACHEN. DANKE!

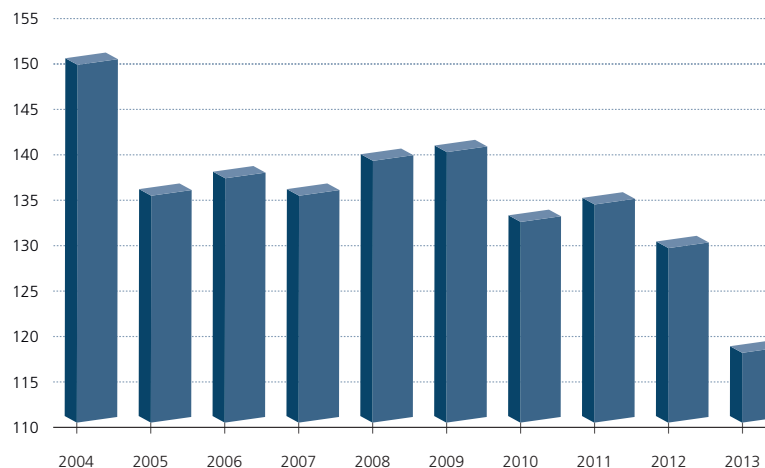
JÖRG ARNOLD, GENERAL MANAGER – STORCHEN ZÜRICH, ZÜRICH – PRÄSIDENT ZÜRCHER HOTELIER VEREIN

**Verwaltungsaufwand pro versicherte Person oder Rentner**

**Frais d'administration par personne assurée ou rentier**

In CHF

En CHF



**Allgemeine Informationen**

**Informations générales**

Art der Kasse	Autonom, gesplittet	<i>Autonome, splittée</i>	<i>Nature de la caisse</i>
Vorsorgeplan	Beitragsprimat	<i>Primauté des cotisations</i>	<i>Plan de prévoyance</i>
Versicherungsexperte	Vonlanthen Consulting SA, Carrouge (VD)	<i>Vonlanthen Consulting SA, Carrouge (VD)</i>	<i>Expert agréé</i>
Aufsicht	Autorité de surveillance LPP et des fondations de Suisse occidentale	<i>Autorité de surveillance LPP et des fondations de Suisse occidentale</i>	<i>Surveillance</i>

**2013**

**2012**

Zinsgutschrift auf den Vorsorgekapitalien (obligatorischer Teil)	1.75%	1.5%	<i>Intérêt crédité (part obligatoire)</i>
Zinsgutschrift auf den Vorsorgekapitalien (überobligatorischer Teil)	0%	0%	<i>Intérêt crédité (part surobligatoire)</i>
Technischer Zinsfuss <sup>1</sup>	4%	4%	<i>Taux d'intérêt technique<sup>1</sup></i>

<sup>1</sup> Äufnung einer Rückstellung im Hinblick auf die Senkung des technischen Zinses auf 3.25% in fünf Jahren.

<sup>1</sup> Constitution progressive d'une provision en vue d'une baisse du taux technique à 3.25% dans cinq ans.





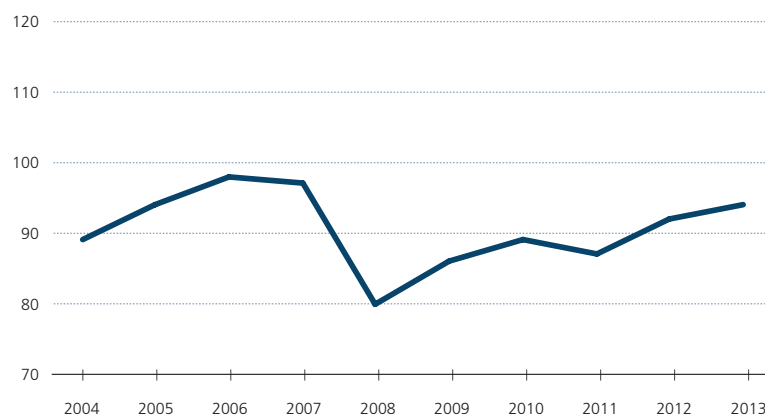
Deckungsgrad (nach Art 44 Abs. 1 BVV 2)	2013	2012	Degré de couverture (selon art. 44 al. 1 OPP 2)
Deckungsgrad in %	94.3	92.2	Degré de couverture en %

Entwicklung des Deckungsgrades

Evolution du degré de couverture

In %

En %



Rendite nach Anlageklassen (in %)	2013	2012	Rendement par classe d'actifs (en %)
Geldmarkt	0.0	0.1	Liquidités
Obligationen in CHF	-1.4	3.7	Obligations en CHF
Obligationen in Fremdwährungen	-4.1	6.3	Obligations en monnaies étrangères
Aktien	17.6	15.8	Actions
Immobilien	-1.1	8.4	Immeubles
Rohstoffe	-3.2	3.2	Matières premières

**Rendite und Risiko der Anlagen (in %)****Rendement et risque des placements (en %)**

Jahr / Année	Rendite / Rendement	Risiko / Risque	Jahr / Année	Rendite / Rendement	Risiko / Risque
2002	-13.8	9.0	2008	-15.8	9.4
2003	9.4	4.7	2009	9.1	4.6
2004	2.4	3.4	2010	4.5	4.5
2005	9.5	3.7	2011	-0.1	3.8
2006	7.0	3.4	<b>2012</b>	<b>6.7</b>	<b>3.3</b>
2007	0.9	4.1	<b>2013</b>	<b>3.7</b>	<b>4.2</b>

**Struktur der Anlagen (in %)****Structure des placements (en %)**

	Neutral / Allocation neutre	Marge / Marge	
Geldmarkt	0	0 - 10	Liquidités
Obligationen in CHF	25	15 - 35	Obligations en CHF
Obligationen in Fremdwährungen	25	15 - 30	Obligations en monnaies étrangères
Aktien	20	10 - 35	Actions
Immobilien	25	20 - 35	Immeubles
Rohstoffe	5	0 - 10	Matières premières
<b>Total</b>	<b>100</b>		<b>Total</b>

Das Fremdwährungsrisiko wird zu 75%, mit Margen von +/- 25%, abgesichert.

La protection monétaire couvre 75% du total des devises avec des marges de +/- 25%.

**Entwicklung der Struktur der Anlagen (in %)****Evolution de la structure des placements (en %)**

	31.12.12	31.03.13	30.06.13	30.09.13	31.12.13	
Geldmarkt	1	2	10	15	11	Liquidités
Obligationen in CHF	24	18	16	16	15	Obligations en CHF
Obligationen in Fremdwährungen	21	18	17	14	14	Obligations en monnaies étrangères
Aktien	25	33	27	26	31	Actions
Immobilien	25	25	26	25	25	Immeubles
Rohstoffe	4	4	4	4	4	Matières premières
<b>Total</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>Total</b>

Das Fremdwährungsrisiko wird zu 75%, mit Margen von +/- 25%, abgesichert.

La protection monétaire couvre 75% du total des devises avec des marges de +/- 25%.

### **Anlageperformance und Strategie 2013**

Per Ende 2013 konnte die HOTELA ihren Deckungsgrad um 2.1 Prozentpunkte auf 94.3% steigern. Die erzielte Rendite von 3.66% lag deutlich über der Rendite der Strategie von 1.93%. Dieses Resultat war dank einer Übergewichtung der Aktien sowie einer Untergewichtung der Obligationen während des gesamten Jahres möglich.

Nachdem sich die Anlagestrategie der HOTELA jahrelang bewährt und zu guten Resultaten geführt hatte, lag sie 2012 und 2013 hinter den wichtigsten Vergleichsindizes zurück. Aus diesem Grund beauftragte der Stiftungsrat Towers Watson, den renommierten Anlagespezialisten für Vorsorgeeinrichtungen, mit einer Asset-Liability-Management-Studie (ALM).

### **Anlagestrategie 2014**

Auf der Basis der ALM-Studie beschloss der Stiftungsrat Ende 2013, die Anlagestrategie per 2014 anzupassen. Um das Rendite/Risiko-Verhältnis zu optimieren, wird die Aktienquote erhöht und der Anteil Obligationen gesenkt. Als Antwort auf die mittelfristig unbefriedigende Zinssituation bei den Obligationen stärkt die HOTELA die alternativen Anlagen. Dies erlaubt zudem eine bessere Verteilung der Risiken innerhalb des Portfolios. In den Anlagekategorien Obligationen, Aktien und Immobilien liegt der Fokus in Zukunft noch konsequenter auf einer passiven Verwaltung. Davon sind eine bessere Nachbildung (Replizierung) der Benchmarks und tiefere Kosten zu erwarten.

### **Anlageorganisation 2014**

Parallel zur neuen Anlagestrategie passte der Stiftungsrat die Organisation an und beschloss eine Neuordnung der Anlagekommission. Per 1. Januar 2014 hat der Stiftungsrat diese vier Stiftungsräte in die paritätisch besetzte Anlagekommission gewählt:

**Präsident Marc Kaufmann**, hotelleriesuisse, Bern (Arbeitgebervertreter)

**Eric Dubuis**, Hotel & Gastro Union, Lausanne (Arbeitnehmervertreter)

**Kurt Künzli**, Hotelier, Chur (Arbeitgebervertreter)

**Dr. Philippe Masset**, Ecole Hôtelière de Lausanne, Lausanne (Arbeitnehmervertreter)

### **Performance et stratégie de placement 2013**

À fin 2013, HOTELA Fonds de prévoyance a pu améliorer son degré de couverture de 2.1 points de pourcentage à 94.3%. Le rendement réalisé de 3.66% est nettement supérieur au rendement de 1.93% de la stratégie. Ce résultat s'explique par la surpondération des actions et une sous-pondération des obligations durant toute l'année. Si la stratégie de placement de HOTELA s'est révélée fructueuse durant plusieurs années et qu'elle a permis de réaliser de bons résultats, elle n'a pas été en mesure d'atteindre en 2012 et 2013 les performances des principaux indices de référence. C'est pour cette raison que le Conseil de fondation a chargé Towers Watson, le spécialiste en placement réputé dans le domaine des fondations de prévoyance, d'effectuer une étude d'Asset-Liability-Management (ALM).

### **Stratégie de placement 2014**

Sur la base de l'étude ALM, le Conseil de fondation a décidé fin 2013 d'adapter la stratégie de placement pour 2014. Pour optimiser le ratio rendement/risque, la part en actions a été relevée et la part en obligations réduite. En réponse à la situation insatisfaisante à moyen terme sur le front des intérêts obligataires, HOTELA augmente la part des placements alternatifs. Cela permet en outre d'améliorer la répartition des risques dans le portefeuille. Dans les catégories d'actifs obligations, actions et immobilier, l'accent sera à l'avenir porté encore davantage sur la gestion passive. Cela devrait permettre une meilleure réplification des indices de référence et une réduction des coûts.

### **Organisation de placement 2014**

En parallèle à la nouvelle stratégie de placement, le Conseil de fondation a décidé de procéder à une réorganisation et de restructurer la Commission de placement. Le 1er janvier 2014, le Conseil de fondation a élu les quatre membres du Conseil de fondation suivants à la Commission de placement paritaire:

**Président Marc Kaufmann**, hotelleriesuisse, Berne (repr. des employeurs)

**Eric Dubuis**, Hotel & Gastro Union, Lausanne (repr. des employés)

**Kurt Künzli**, Hôtelier, Coire (repr. des employeurs)

**Dr. Philippe Masset**, Ecole Hôtelière de Lausanne, Lausanne (repr. des employés)



Ebenfalls in der Anlagekommission, aber ohne Stimmrecht, sitzen HOTELA-Finanzchef Patrick Métral als Vertreter der HOTELA sowie Anlageexperten von Towers Watson.

Die Anlagekommission ist das Bindeglied zwischen Stiftungsrat und Vermögensverwaltung. Sie wählt und beauftragt die Vermögensverwalter, steuert die Anlagetätigkeit und rapportiert regelmässig an den Stiftungsrat. Die Vermögensverwaltung wird neu weitgehend ausgelagert und liegt für Aktien und Obligationen zum grössten Teil bei der Credit Suisse, der UBS und der ZKB. Die Credit Suisse ist auch Depotbank für alle Titel. Diese Vermögensverwalter haben ein gemäss Anlagestrategie klar definiertes Mandat zur passiven Bewirtschaftung des Wertschriftenportfolios. Der externe Anlageexperte unterstützt die Anlagekommission bei der Umsetzung der Strategie und bei der Überwachung des Anlageprozesses.

*Siègent également à la Commission de placement mais sans droit de vote le directeur financier de HOTELA, Patrick Métral, comme représentant de HOTELA, ainsi que des experts en placement de Towers Watson.*

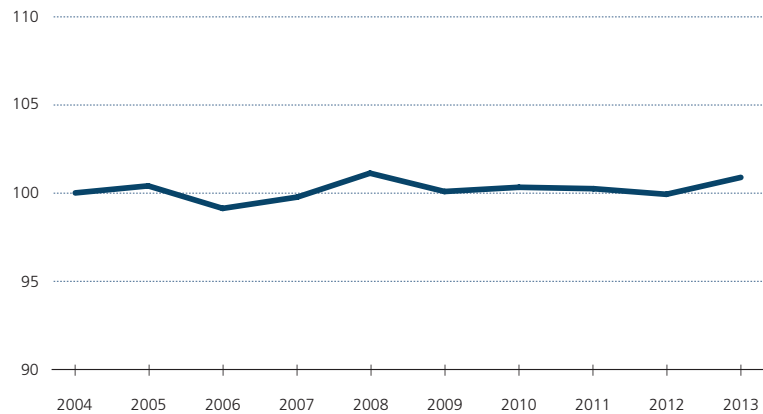
*La Commission de placement constitue le lien entre le Conseil de fondation et la gestion de fortune. Elle choisit et mandate les gérants de fortune, suit l'activité de placement et rapporte régulièrement au Conseil de fondation. La gestion de fortune est nouvellement externalisée en quasi-totalité. Elle est dorénavant assumée dans une très large mesure pour les actions et les obligations par Credit Suisse, UBS et la BCZ. Le Credit Suisse est aussi la banque de dépôt pour tous les titres. En ce qui concerne la stratégie de placement, ces gérants de fortune doivent se conformer à un mandat clairement défini de gestion passive du portefeuille. L'expert externe de placement soutient la Commission de placement dans la réalisation de la stratégie et la surveillance du processus de placement.*

Entwicklung der angeschlossenen Unternehmen

Evolution de l'effectif des entreprises affiliées

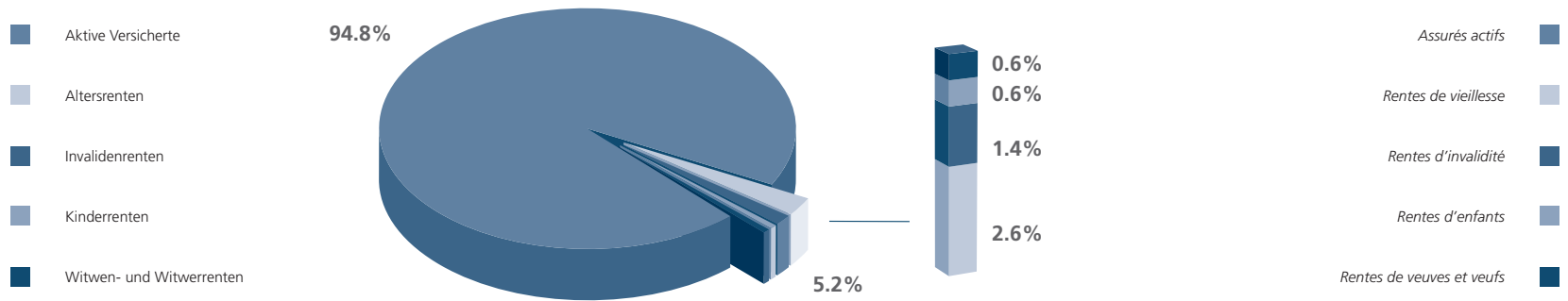
2004 = 100

2004 = 100



Verhältnis zwischen Aktiven und Rentnern 2013

Rapport entre actifs et rentiers en 2013



<b>Rentner</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>	<b>Rentiers</b>
Altersrentner	1'885	1'784	<i>Rentiers vieillesse</i>
Witwen/Witwer	418	422	<i>Veuves/veufs</i>
Kinder	442	486	<i>Enfants</i>
Invalide	1'035	1'094	<i>Invalides</i>
<b>Total</b>	<b>3'780</b>	<b>3'786</b>	<b>Total</b>

<b>Beiträge und Eintrittsleistungen</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>	<b>Cotisations et prestations d'entrée</b>
Beiträge und Einlagen	154'391'888	153'475'812	<i>Cotisations et apports</i>
Eintrittsleistungen	72'044'096	62'780'990	<i>Prestations d'entrée</i>
Andere Beiträge	1'755'196	1'913'812	<i>Autres prestations</i>
<b>Total</b>	<b>228'191'180</b>	<b>218'170'614</b>	<b>Total</b>

<b>Ausbezahlte Leistungen</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>	<b>Prestations versées</b>
Altersrenten	17'380'973	15'991'463	<i>Rentes de retraites</i>
Witwen- und Witwerrenten	2'620'798	2'659'867	<i>Rentes de veuves/veufs</i>
Waisenrenten	222'977	273'878	<i>Rentes d'orphelins</i>
Invalidenrenten	8'289'068	8'465'723	<i>Rentes d'invalidité</i>
Invaliden-Kinderrenten	860'974	930'307	<i>Rentes d'enfants d'invalidité</i>
<b>Rentenzahlungen</b>	<b>29'374'790</b>	<b>28'321'238</b>	<b>Prestations sous forme de rentes</b>

Kapitalleistungen im Rentenalter	13'263'602	10'303'586	<i>Prestations en capital à la retraite</i>
Kapitalzahlungen bei Tod / Invalidität	7'380'931	3'203'802	<i>Versements de capitaux en cas de décès / invalidité</i>
<b>Kapitalzahlungen</b>	<b>20'644'533</b>	<b>13'507'388</b>	<b>Prestations de sorties et autres charges</b>

Austrittsleistungen und andere Aufwendungen	157'540'916	153'605'607	<i>Prestations de libre passage et autres charges</i>
---	-------------	-------------	---

<b>Ausbezahlte Leistungen</b>	<b>207'560'239</b>	<b>195'434'233</b>	<b>Prestations versées</b>
-------------------------------	--------------------	--------------------	----------------------------

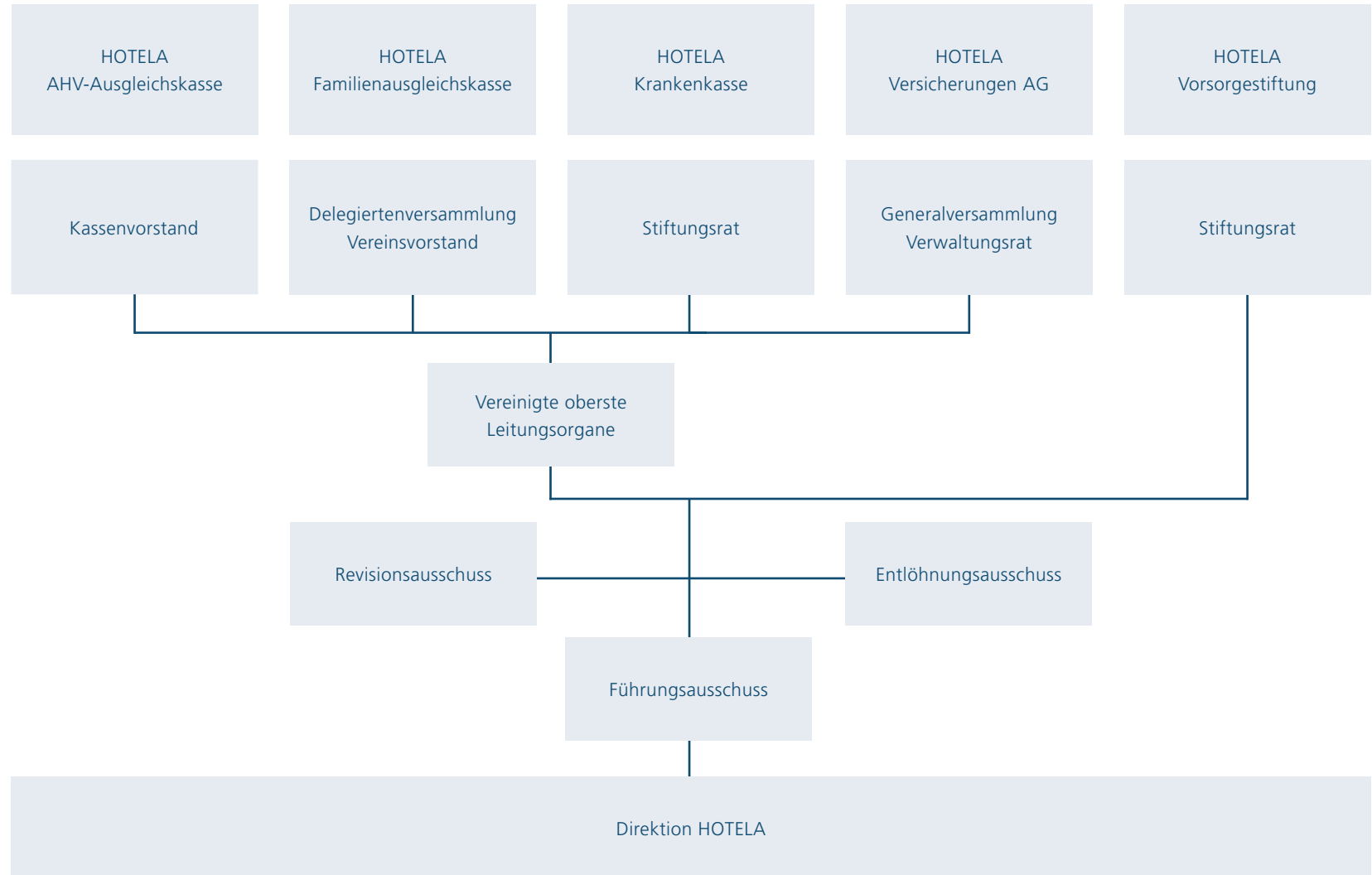




UNSERE MITARBEITENDEN BESTIMMEN UNSERE DIENSTLEISTUNGSQUALITÄT.  
SIE VERDIENEN DAHER AUCH NUR DEN BESTEN SERVICE – VON HOTELA.

HANNES WITTMER, CEO – SENEVITA AG, MURI B. BERN

STRUKTUR DER HOTELA  
STRUCTURE DE HOTELA



WIR WOLLEN MIT UNSEREN KUNDEN UND PARTNERN GEMEINSAM DIE ZUKUNFT ERFOLGREICH GESTALTEN UND BAUEN DESHALB AUF EINE LANGJÄHRIGE ZUSAMMENARBEIT. HOTELA IST EIN SOLCHER PARTNER!

WALTER RUGGLI, GENERAL MANAGER SWITZERLAND – CARLSON WAGONLIT TRAVEL, ZÜRICH

OBERLEITUNG  
ORGANE SUPRÊME

**AHV-Ausgleichskasse**

Kassenvorstand

**Caisse de compensation AVS**

Comité

**Präsident, Président**

Dr. Jürg Domenig, Chur

**Arbeitgebervertreter**

*Représentants des employeurs  
hotelleriesuisse*

Pierre-André Michoud,

Yverdon-les-Bains

Marc Kaufmann, Bern

Kurt Künzli, Chur

Dr. Markus Schmid, Breiten ob Mörel

**SRV, FSV**

Walter Kunz, Zürich

(Vizepräsident, *vice-président*)

**swiss snowsports**

Riet Campell, Belp

**senesuisse**

Dr. Dieter Keller, Wallisellen

**Arbeitnehmervertreter**

*Représentants des employés  
Hotel & Gastro Union*

Roger Lang, Luzern

Eric Dubuis, Lausanne

Urs Masshardt, Luzern

Giuseppe Pennisi, Luzern

Stand am 1. Mai 2014

**Familienausgleichskasse**

Vorstand

**Allocations familiales**

Comité

**Präsident, Président**

Dr. Jürg Domenig, Chur

**Arbeitgebervertreter**

*Représentants des employeurs  
hotelleriesuisse*

Pierre-André Michoud,

Yverdon-les-Bains

Marc Kaufmann, Bern

Kurt Künzli, Chur

Dr. Markus Schmid, Breiten ob Mörel

**SRV, FSV**

**swiss snowsports**

**senesuisse**

Walter Kunz, Zürich

(Vizepräsident, *vice-président*)

Delegiertenversammlung

*Assemblée des délégués*

**Präsident, Président**

Dr. Jürg Domenig, Chur

**Mitglieder, Membres**

Beat R. Blumer, Zürich

Herbert Sidler, Speicher

Stephan J.-J. Maeder, Interlaken

René Loosli, Zürich

Riet Campell, Belp

Dr. Dieter Keller, Wallisellen

Anne-Marie Minder, Sion

Ruth Pedrazzetti, Luzern

Yves Gardiol, St. Moritz

Patrick Gerber, Mendrisio

**Krankenkasse**

Stiftungsrat

**Caisse maladie**

*Conseil de fondation*

**Präsident, Président**

Dr. Jürg Domenig, Chur

**Arbeitgebervertreter**

*Représentants des employeurs  
hotelleriesuisse*

Pierre-André Michoud,

Yverdon-les-Bains

Kurt Künzli, Chur

Dr. Markus Schmid, Breiten ob Mörel

**SRV, FSV**

**swiss snowsports**

**senesuisse**

Walter Kunz, Zürich

(Vizepräsident, *vice-président*)

**Arbeitnehmervertreter**

*Représentants des employés  
Hotel & Gastro Union*

Roger Lang, Luzern

Eric Dubuis, Lausanne

Urs Masshardt, Luzern

Giuseppe Pennisi, Luzern

Situation au 1er mai 2014







**Vorsorgestiftung**

Stiftungsrat

**Fonds de prévoyance**

Conseil de fondation

**Präsident, Président**

Dr. Jürg Domenig, Chur

**Arbeitgebervertreter**

*Représentants des employeurs*

**hotelleriesuisse**

Pierre-André Michoud,

Yverdon-les-Bains

Marc Kaufmann, Bern

Kurt Künzli, Chur

Dr. Markus Schmid, Breiten ob Mörel

**Arbeitnehmervertreter**

*Représentants des employés*

**Hotel & Gastro Union**

Eric Dubuis, Lausanne

Urs Masshardt, Luzern

(Vizepräsident, *Vice-président*)

Giuseppe Pennisi, Luzern

**Unia**

Andreas Rieger, Zürich

**Versicherungen AG**

Verwaltungsrat

**Assurances SA**

Conseil d'administration

**Präsident, Président**

Karl Eugster, Luzern

**Mitglieder, Membres**

Dr. Jürg Domenig, Chur

(Vizepräsident, *vice-président*)

Bernard Grobéty, Féchy

Rolf Kielholz, Rüschtikon

Dr. Felix Hunziker-Blum, Zürich

Ursula Suter, Zumikon

Marc Kaufmann, Bern

Urs Masshardt, Luzern

**Führungsausschuss**

**Comité Directeur**

**Präsident, Président**

Dr. Jürg Domenig, Chur

**hotelleriesuisse**

Pierre-André Michoud,

Yverdon-les-Bains

**SRV, FSAV**

Walter Kunz, Zürich

(Vizepräsident, *vice-président*)

**Hotel & Gastro Union**

Eric Dubuis, Lausanne

**HOTELA Versicherungen AG**

**HOTELA Assurances SA**

Bernard Grobéty, Féchy

**Revisionsausschuss**

**Comité de révision**

**hotelleriesuisse**

Dr. Markus Schmid, Breiten ob Mörel

**senesuisse**

Dr. Dieter Keller, Wallisellen

**HOTELA Versicherungen AG**

**HOTELA Assurances SA**

Bernard Grobéty, Féchy

**Entlöhnungsausschuss**

**Comité de rémunération**

**hotelleriesuisse**

Kurt Künzli, Chur

**swiss snowsports**

Riet Campell, Belp





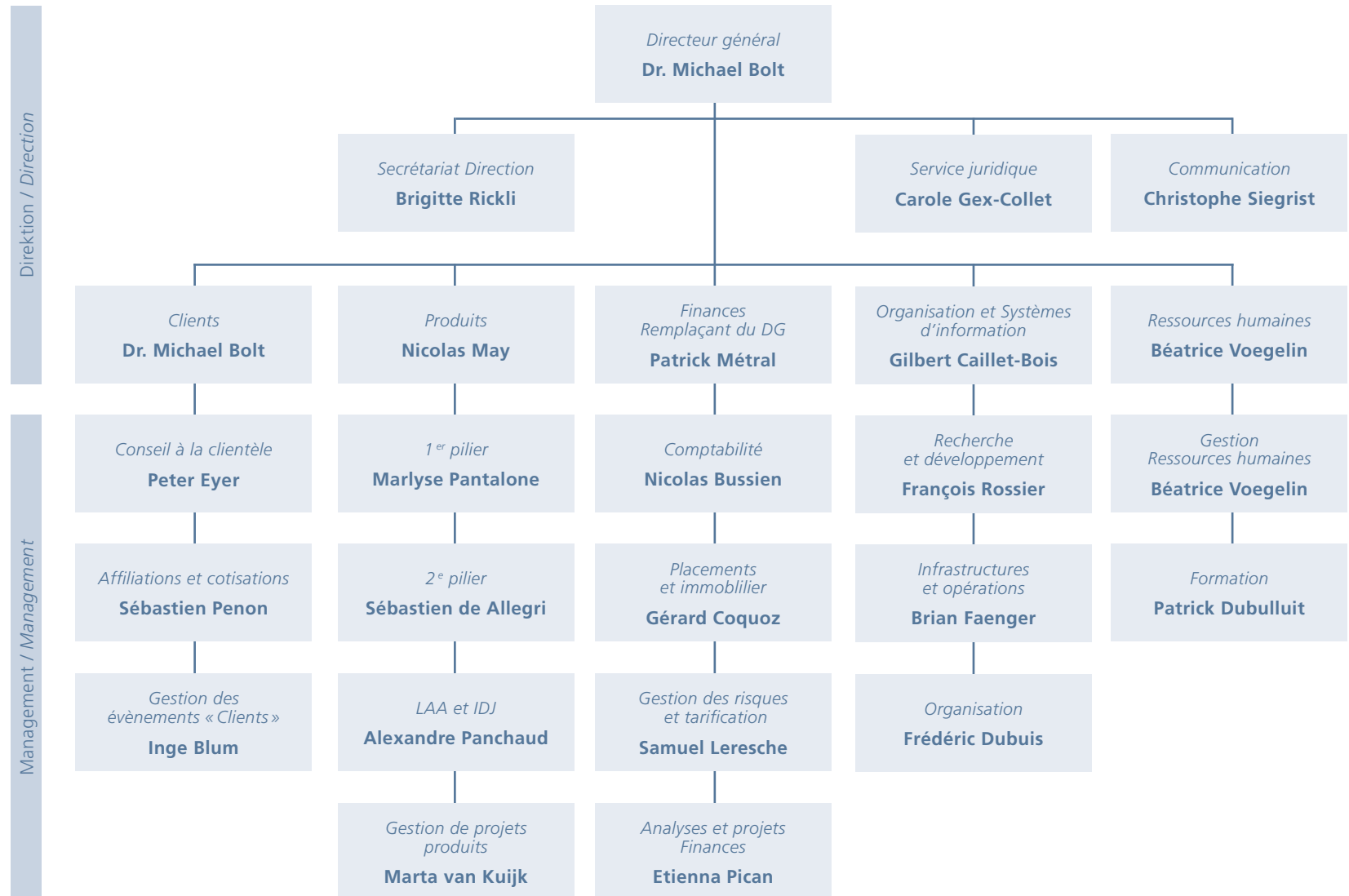




HOTELA = TUTTE LE ASSICURAZIONI SOCIALI DA UNA MANO = LA SOLUZIONE PERFETTA!  
SEMPLICE, VELOCE, DINAMICA E SEMPRE DISPONIBILE.

MARCEL KRÄHENMANN, DIRETTORE – BOUTIQUE-HOTEL LA ROCCA, PORTO RONCO

ORGANIGRAMM  
ORGANIGRAMME

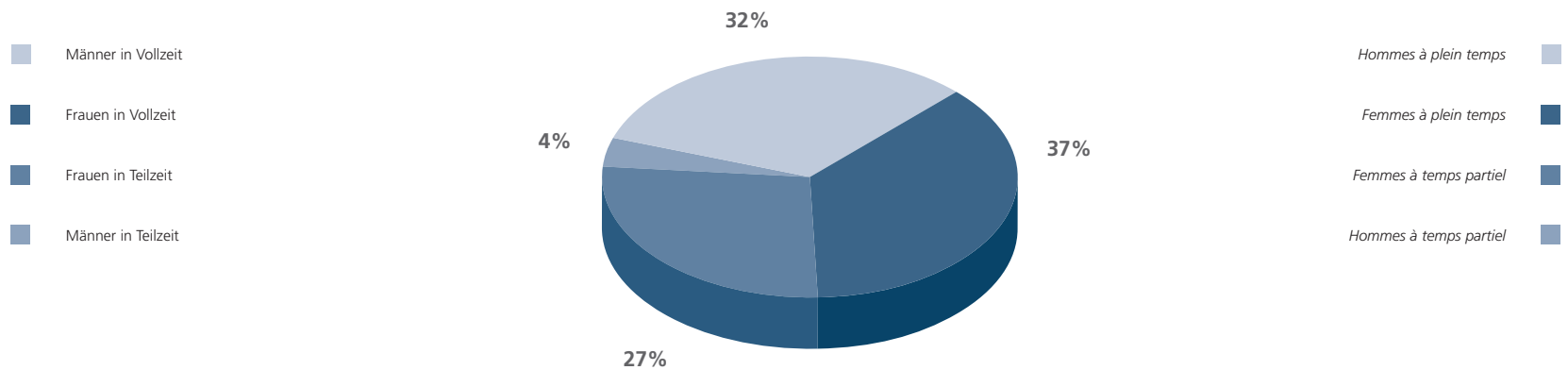




Anzahl Mitarbeitende	2013	2012	Effectif des collaborateurs
In Vollzeitäquivalenten <sup>1</sup>	167	156	Equivalents plein temps <sup>1</sup>
Mitarbeitende <sup>1</sup>	193	181	Collaborateurs <sup>1</sup>
<sup>1</sup> inkl. Lernende und Praktikanten			<sup>1</sup> Apprentis et stagiaires inclus.

Mitarbeitende nach Beschäftigungsgrad 2013

Collaborateurs par taux d'occupation en 2013



**Dank**

HOTELA dankt den Kunden und Partnern, die zu diesem Dokument beigetragen haben.

**Kreation**

[www.oscarribes.ch](http://www.oscarribes.ch)  
Corseaux

**Anpassung und Realisierung**

Gregory Steiger Design  
Montreux

**Fotografie**

Régis Colombo  
[www.regiscolombo.com](http://www.regiscolombo.com)  
Lausanne

**Druck**

Imprimerie Graph Style SA  
[www.graph-style.ch](http://www.graph-style.ch)  
Lausanne

**Remerciements**

*HOTELA tient à remercier les clients et partenaires qui ont contribué à ce document.*

**Création**

[www.oscarribes.ch](http://www.oscarribes.ch)  
Corseaux

**Adaptation et réalisation**

*Gregory Steiger Design  
Montreux*

**Photographies**

*Régis Colombo  
[www.regiscolombo.com](http://www.regiscolombo.com)  
Lausanne*

**Impression**

*Imprimerie Graph Style SA  
[www.graph-style.ch](http://www.graph-style.ch)  
Lausanne*

DANK DER FACHMÄNNISCHEN UND PROFESSIONELLEN UNTERSTÜTZUNG DURCH HOTELA KÖNNEN WIR ALS STA TRAVEL UNS AUF UNSERE KERNKOMPETENZ, DAS VERMITTELN VON REISEN FÜR WELTENTDECKER, KONZENTRIEREN.

CAROLINE BLEIKER, GESCHÄFTSFÜHRERIN – STA TRAVEL, ZÜRICH







**HOTELA**

DIE SOZIALVERSICHERUNG  
L'ASSURANCE SOCIALE

**HOTELA**

Rue de la Gare 18, case postale 1251, 1820 Montreux 1

Tel. 021 962 49 49, Fax 021 962 48 48

E-Mail [welcome@hotela.ch](mailto:welcome@hotela.ch)

[www.hotela.ch](http://www.hotela.ch)